叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 红圈历险记(the Adventure Of The Red Circle) 000001

2. 红圈历险记(the Adventure Of The Red Circle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红圈历险记(The Adventure of the Red Circle)
第1/2页

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːk(ə)l]
The Adventure of the Red Circle
这 冒险 的 这 红色的 圆圈

红圈历险记

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
Sir Arthur Conan Doyle
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izinɪs] ,
" Well , Mrs . Warren , I cannot see that you have any particular cause for uneasiness ,
" 出色地 , 太太 . 沃伦 , 我 不能 看 那 你 有 任何 特别的 原因 为了 不安 ,

“沃伦夫人，我看不出您有什么特别的理由感到不安。”

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] , [huːz] [taɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['væljuː] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
nor do I understand why I , whose time is of some value , should interfere in the matter .
也不 做 我 理解 为什么 我 , 谁 时间 是 的 一些 价值 , 应该 干扰 在 这 事情 .

我也不明白，我这样一个时间宝贵的人，为什么要插手这件事。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] .
I really have other things to engage me .
我 真的 有 其他 事物 到 从事 我 .

我真的还有其他事情要做。

" [səʊ] [spəʊk] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['skræpbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndeksɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [mə'tɪəriəl] .
" So spoke Sherlock Holmes and turned back to the great scrapbook in which he was arranging and indexing some of his recent material .
" 所以 辐 夏洛克 福尔摩斯 和 转向 后退 到 这 伟大的 剪贴簿 在 哪个 他 曾是 安排 和 索引 一些 的 他的 最近的 材料 .

“夏洛克·福尔摩斯说完，转过身继续整理他最近收集的一些资料，并把它们编入索引。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][ðə; ði][ˌpɜːtɪ'næsəti][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But the landlady had the pertinacity and also the cunning of her
但 这 房东 有 这 坚韧 和 还 这 狡猾 的 她
[seks] .
sex .
性别 .

但女房东既有女人的坚韧，也有女人的狡猾。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ['fɜːmli] .
She held her ground firmly .
她 握住 她 地面 牢牢 .

她立场坚定。

" [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] - - "
" You arranged an affair for a lodger of mine last year , " she said - - "
" 你 安排 一个 事务 为了 一个 房客 的 矿 最后的 年 , " 她 说 - - "
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

“你去年为我的一个房客安排了一段婚外情，”她说——“先生。”

['ferdeɪl] [hɒbz] . "
Fairdale Hobbs . "
费尔代尔 霍布斯 . "

费尔代尔·霍布斯。

" [ɑː] , [jes] - - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] . "
" Ah , yes - - a simple matter . "
" 啊 , 是的 - - 一个 简单的 事情 . "

“啊，是的——一件小事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [sɜː(r)] ,
" But he would never cease talking of it - - your kindness , sir ,
" 但 他 会 绝不 停止 说 的 它 - - 你的 仁慈 , 先生 ,

但他总是念念不忘地谈论这件事——您的恩情，先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and the way in which you brought light into the darkness .
和 这 方式 在 哪个 你 带来 光 进入 这 黑暗 .

以及你为黑暗带来光明的方式。

[ai] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [maɪ'self] .
I remembered his words when I was in doubt and darkness myself .
我 记得 他的 字 什么时候 我 曾是 在 怀疑 和 黑暗 我 .

当我自己陷入迷茫和黑暗时，我想起了他的话。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] .
I know you could if you only would .
我 知道 你 可以 如果 你 仅有的 会 .

我知道只要你愿意，你就能做到。

" [həʊmz] [wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]
" Holmes was accessible upon the side of flattery , and also , to do him
" 福尔摩斯 曾是 可访问 之上 这 边 的 奉承 , 和 还 , 到 做 他
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

“福尔摩斯平易近人，喜欢奉承，而且，公平地说，

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] .
upon the side of kindliness .
之上 这 边 的 善良 .

站在善良的一边。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [meɪd] [hɪm] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌm] - [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
The two forces made him lay down his gum - brush with a sigh of resignation
这 二 力量 制成 他 躺 向下 他的 胶 - 刷子 和 一个 叹 的 辞职
[ænd; ənd] [pʊʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
and push back his chair .
和 推 后退 他的 椅子 .

这两种力量迫使他无奈地叹了口气，放下口香糖刷，向后推了推椅子。

" [wel] , [wel] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Well , well , Mrs . Warren , let us hear about it , then .
" 出色地 , 出色地 , 太太 . 沃伦 , 让 我们 听到 关于 它 , 然后 .

“好吧，好吧，沃伦夫人，那就让我们听听吧。”

[juː; jʊ] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
You don't object to tobacco , I take it ?
你 不 目的 到 烟草 , 我 拿 它 ?

看来你不反对吸烟?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɒts(ə)n] - - [ðə; ði] ['mætʃɪz] !
Thank you , Watson - - the matches !
感谢 你 , 沃森 - - 这 比赛 !

谢谢你，沃森——比赛结果!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
You are uneasy , as I understand ,
你 是 不安 , 作为 我 理解 ,

据我了解，你感到不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['lɒdʒə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .
because your new lodger remains in his rooms and you cannot see him .
因为 你的 新的 房客 遗迹 在 他的 房间 和 你 不能 看 他 .

因为你的新房客一直待在房间里，你见不到他。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ,
Why , bless you , Mrs . Warren ,
为什么 , 保佑 你 , 太太 . 沃伦 ,

沃伦夫人，您真是太好了!

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒə(r)] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒn] [end] . "
if I were your lodger you often would not see me for weeks on end . "
如果 我 是 你的 房客 你 经常 会 不是 看 我 为了 周 在 结尾 . "

如果我是你的房客，你可能好几个星期都见不到我。

" [nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" No doubt , sir ; but this is different .
" 不 怀疑 , 先生 ; 但 这 是 不同的 .

“毫无疑问，先生；但这不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
It frightens me , Mr . Holmes .
它 吓唬 我 , 先生 . 福尔摩斯 .

这让我感到害怕，福尔摩斯先生。

[ai] [kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [fraɪt] .
I can't sleep for fright .
我 不能 睡觉 为了 惊吓 .

我吓得睡不着觉。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [step] ['muːvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
To hear his quick step moving here and moving there from early morning to late at night ,
到 听到 他的 快的 步 移动 这里 和 移动 那里 从 早期的 早晨 到 晚的 在 夜晚 ，

从清晨到深夜，都能听到他轻快的脚步声在各处穿梭。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] - - [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ai][kæn; kən][stænd] .
and yet never to catch so much as a glimpse of him - - it's more than I can stand .
和 然而 绝不 到 抓住 所以 很多 作为 一个 一瞥 的 他 - - 它是 更多的 比 我 能 站立 .

然而，我却连他的一面都没见到——这让我无法忍受。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
My husband is as nervous over it as I am ,
我的 丈夫 是 作为 紧张的 超过 它 作为 我 是 ，

我丈夫和我一样对此感到紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [ai][get][nəʊ] [rest] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but he is out at his work all day , while I get no rest from it .
但 他 是 出去 在 他的 工作 全部 天 ， 尽管 我 得到 不 休息 从 它 .

但他整天都在工作，而我却一点休息时间都没有。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi]['haɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ?
What is he hiding for ?
什么 是 他 隐藏 为了 ？

他到底在躲藏什么？

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ？

他做了什么？

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,
Except for the girl , I am all alone in the house with him ,
除了 为了 这 女孩 ， 我 是 全部 独自的 在 这 房子 和 他 ，

除了那个女孩，屋里只有我和他两个人。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [nɜːvz] [kæn; kən][stænd] .
and it's more than my nerves can stand .
和 它是 更多的 比 我的 神经 能 站立 .

我的神经已经承受不住了。

" [həʊmz] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Holmes leaned forward and laid his long , thin fingers upon the woman's shoulder :
" 福尔摩斯 倾斜 向前 和 铺设 他的 长的 ， 薄的 手指 之上 这 女性的 肩膀 .

“福尔摩斯向前倾身，将他修长纤细的手指放在女人的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [hɪp'nɒtɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] .
He had an almost hypnotic power of soothing when he wished .
他 有 一个 几乎 催眠的 力量 的 舒缓 什么时候 他 希望 .

他有一种近乎催眠般的抚慰人心的力量，只要他愿意。

[ðə; ði] [skeəd] [lʊk] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːtʃəz]
The scared look faded from her eyes , and her agitated features
这 害怕的 看 褪色 从 她 眼睛 , 和 她 激动 特征
[smuːðd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kɒmənpleɪs] .
smoothed into their usual commonplace .
平滑 进入 他们的 通常 平凡 .

她眼中惊恐的神色消失了，焦躁不安的表情也恢复了往常的平静。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
She sat down in the chair which he had indicated .
她 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 他 有 表明的 .

她在他指给她的椅子上坐了下来。

" [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ai][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ['evri] ['diːteɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" If I take it up I must understand every detail , " said he .
" 如果 我 拿 它 向上 我 必须 理解 每一个 细节 , " 说 他 .

“如果我接受这份工作，我就必须了解每一个细节，”他说。

" [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
" Take time to consider .
" 拿 时间 到 考虑 .

请花点时间考虑。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] .
The smallest point may be the most essential .
这 最小 观点 可能 是 这 最多 基本的 .

最小的细节可能最为关键。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]
You say that the man came ten days ago and paid you for a fortnight's
你 说 那 这 男人 来了 十 天 前 和 有薪酬的 你 为了 一个 两周的
[bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ? "
board and lodging ? "
木板 和 住宿 ? "

你说那个人十天前来了，付了你两周的食宿费？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ] [tɜːmz] , [sɜː(r)] .
" He asked my terms , sir .
" 他 问 我的 条款 , 先生 .

“他问了我的条件，先生。”

[ai] [sed] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
I said fifty shillings a week .
我 说 五十 先令 一个 星期 .

我说每周五十先令。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
There is a small sitting - room and bedroom , and all complete , at the top
那里 是 一个 小的 坐着 - 房间 和 卧室 , 和 全部 完全的 , 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
of the house . "
的 这 房子 . "

房子顶楼有一个小客厅和卧室，设施齐全。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说，

- [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] . -
' I'll pay you five pounds a week if I can have it on my own terms . '
- 患病的 支付 你 五 磅 一个 星期 如果 我 能 有 它 在 我的 自己的 条款 . -

“如果一切都按我的意愿来，我每周愿意付你五英镑。”

[aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ɜːn] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
I'm a poor woman , sir , and Mr . Warren earns little , and the
我是 一个 贫穷的 女士 , 先生 , 和 先生 . 沃伦 收入 小的 , 和 这
['mʌni] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
money meant much to me .
钱 意思是 很多 到 我 .

先生，我是一个穷女人，沃伦先生收入微薄，这笔钱对我意义重大。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [nəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd]
He took out a ten - pound note , and he held it out to me then and
他 采取 出去 一个 十 - 磅 笔记 , 和 他 握住 它 出去 到 我 然后 和
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他掏出一张十英镑的钞票，当场递给了我。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf]
' You can have the same every fortnight for a long time to come if
- 你 能 有 这 相同的 每一个 两星期 为了 一个 长的 时间 到 来 如果
[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [tɜːmz] ,
you keep the terms ,
你 保持 这 条款 ,

“如果你遵守这些条款，那么在未来很长一段时间内，你可以每两周都享受到同样的待遇。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɪf] [nɒt] , [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' If not , I'll have no more to do with you . '
- 如果 不是 , 患病的 有 不 更多的 到 做 和 你 . -

“否则，我将不再与你来往。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] ? "
" What were the terms ? "
" 什么 是 这 条款 ? "

“具体条件是什么？”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Well , sir , they were that he was to have a key of the house .
" 出色地 , 先生 , 他们 是 那 他 曾是 到 有 一个 钥匙 的 这 房子 .

“先生，他们说他应该有一把房子的钥匙。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

['lɔdʒə] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
Lodgers often have them .
房客 经常 有 他们 .

房客们经常会有这种东西。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['nevə(r)] , [ə'pɒn] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,
Also , that he was to be left entirely to himself and never , upon any excuse ,
还 , 那 他 曾是 到 是 左边 完全 到 他自己 和 绝不 , 之上 任何 原谅 ,

此外，还要完全让他独自一人，并且无论任何借口，都绝不能让他独自一人。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . "
to be disturbed . "
到 是 不安 . "

受到干扰。

" ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "
" Nothing wonderful in that , surely ? "
" 没有什么 精彩的 在 那 , 一定 ? "

“这有什么了不起的呢？”

" [nɒt] [ɪn]['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Not in reason , sir .
" 不是 在 原因 , 先生 .

“不合情理，先生。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] .
But this is out of all reason .
但 这 是 出去 的 全部 原因 .

但这完全不合情理。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , [nɔː(r)][ai] ,
He has been there for ten days , and neither Mr . Warren , nor I ,
他 有 到过 那里 为了 十 天 , 和 两者都不 先生 . 沃伦 , 也不 我 ,

他已经在那儿待了十天了，沃伦先生和我，

[nɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][wʌns] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
nor the girl has once set eyes upon him .
也不 这 女孩 有 一次 放 眼睛 之上 他 .

女孩也从未见过他。

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [kwɪk] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
We can hear that quick step of his pacing up and down , up and down ,
我们 能 听到 那 快的 步 的 他的 踱步 向上 和 向下 , 向上 和 向下 ,

我们可以听到他来回踱步的快速脚步声，来回踱步。

[naɪt] , ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nuːn] ;
night , morning , and noon ;
夜晚 , 早晨 , 和 中午 ;

夜晚、早晨和中午；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
but except on that first night he had never once gone out of the house . "
但 除了 在 那 第一的 夜晚 他 有 绝不 一次 已消失 出去 的 这 房子 . "

但除了第一晚之外，他再也没有出过家门。

" [əʊ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Oh , he went out the first night , did he ? "
" 哦 , 他 去 出去 这 第一的 夜晚 , 做过 他 ? "

“哦，他第一晚就出去了，是吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['veri] [leɪt] - - ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] .
" Yes , sir , and returned very late - - after we were all in bed .
" 是的 , 先生 , 和 返回 非常 晚的 - - 后 我们 是 全部 在 床 .

“是的，先生，而且回来得很晚——那时我们都上床睡觉了。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ]
He told me after he had taken the rooms that he would do so
他 讲述 我 后 他 有 已采取 这 房间 那 他 会 做 所以
[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [bɑː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and asked me not to bar the door .
和 问 我 不是 到 酒吧 这 门 .

他入住房间后告诉我他会这么做，并要求我不要把门锁上。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] . "
I heard him come up the stair after midnight . "
我 听到 他 来 向上 这 楼梯 后 午夜 . "

我听到他午夜过后上楼的声音。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [miːlz] ? "
" But his meals ? "
" 但 他的 餐 ? "

“但是他的饭菜呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi] [ræŋ] ,
" It was his particular direction that we should always , when he rang ,
" 它 曾是 他的 特别的 方向 那 我们 应该 总是 , 什么时候 他 响铃 ,

“他特别指示我们，当他打电话来时，我们应该始终……”

[liːv] [hɪz; ɪz] [miːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
leave his meal upon a chair , outside his door .
离开 他的 一顿饭 之上 一个 椅子 , 外部 他的 门 .

他把饭菜放在门外的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪŋz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Then he rings again when he has finished , and we take it down
然后 他 戒指 再次 什么时候 他 有 完成的 , 和 我们 拿 它 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] .
from the same chair .
从 这 相同的 椅子 .

然后他忙完后又按了一次铃，我们从同一把椅子上把它拿了下来。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]
If he wants anything else he prints it on a slip of paper and leaves it
如果 他 想要 任何事物 别的 他 印刷 它 在 一个 滑 的 纸 和 树叶 它
. "
. "
. "

如果他还需要什么，他会写在纸条上留下。

" [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Prints it ? "
" 印刷 它 ? "

“打印出来了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pens(ə)l] .
" Yes , sir ; prints it in pencil .
" 是的 , 先生 ; 印刷 它 在 铅笔 .

“是的，先生;”用铅笔写下来。

[dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Just the word , nothing more .
只是 这 单词 , 没有什么 更多的 .

就一个词，仅此而已。

[hɪrz] [ðə; ði][wʌn][ai] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - - [səʊp] .

Here's the one I brought to show you - - soap .

这里是 这 一 我 带来 到 展示 你 - - 肥皂 .

这是我带给你看的——肥皂。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] - - [mætʃ] .

Here's another - - match .

这里是 其他 - - 匹配 .

这是另一场比赛。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] - - ['deɪli] [gə'zet] .

This is one he left the first morning - - daily gazette .

这 是 一 他 左边 这 第一的 早晨 - - 日常的 公报 .

这是他第一天早上离开时留下的报纸——《每日公报》。

[ai] [liːv] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "

I leave that paper with his breakfast every morning . "

我 离开 那 纸 和 他的 早餐 每一个 早晨 . "

我每天早上都会把那份文件放在他早餐的旁边。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [hoʊmz] ,

" Dear me , Watson , " said Homes ,

" 亲爱的 我 , 沃森 , " 说 房屋 ,

“我的天哪，沃森，”霍姆斯说道。

['steərɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv]['fuːlskæp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd]

staring with great curiosity at the slips of foolscap which the landlady had

凝视 和 伟大的 好奇心 在 这 滑倒 的 活页纸 哪个 这 房东 有

['hændɪd][tuː; tə][hɪm] ,

handed to him ,

递交 到 他 ,

他饶有兴致地盯着房东太太递给他的几张小纸片。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] .

" this is certainly a little unusual .

" 这 是 当然 一个 小的 异常 .

“这确实有点不寻常。”

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [prɪnt] ?

Seclusion I can understand ; but why print ?

隔离 我 能 理解 ; 但 为什么 打印 ?

隐居我可以理解；但为什么要出版呢?

['prɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['prəʊses] .

Printing is a clumsy process .

印刷 是 一个 笨拙 过程 .

印刷是一个繁琐的过程。

[waɪ] [nɒt] [raɪt] ?

Why not write ?

为什么 不是 写 ?

为什么不写作呢?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] , ['wɒts(ə)n] ? "

What would it suggest , Watson ? "

什么 会 它 建议 , 沃森 ? "

华生，这说明了什么?

" [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . "

" That he desired to conceal his handwriting . "

" 那 他 想要的 到 隐藏 他的 手写 . "

“他想掩盖自己的笔迹。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
What can it matter to him that his landlady should have a word of
什么 能 它 事情 到 他 那 他的 房东 应该 有 一个 单词 的
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ?
his writing ?
他的 写作 ?

房东太太对他写的东西说句话，对他来说又有什么关系呢？

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
Still , it may be as you say .
仍然 , 它 可能 是 作为 你 说 .

不过，也许真如你所说。

[ðen] , [ə'gen] , [waɪ] [sʌtʃ] [lə'kɒnɪk] ['mesɪdʒɪz] ? "
Then , again , why such laconic messages ? "
然后 , 再次 , 为什么 这样的 简洁 消息 ? "

那么，为什么信息如此简短呢？

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" I cannot imagine . "
" 我 不能 想象 . "

“我无法想象。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" It opens a pleasing field for intelligent speculation .
" 它 打开 一个 令人愉悦 场地 为了 聪明的 推测 .

“它为理性的推测开辟了一个令人愉悦的领域。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['pɔɪntɪd] , ['vaɪələt] - ['tɪntɪd] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt]
The words are written with a broad - pointed , violet - tinted pencil of a not
这 字 是 书面 和 一个 广阔 - 尖 , 紫色 - 有色 铅笔 的 一个 不是
[ʌn'juːʒuəl] ['pæt(ə)n] .
unusual pattern .
异常 图案 .

这些字是用一支笔尖较宽、呈紫色的铅笔写的，字迹样式并不罕见。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [tɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
You will observe that the paper is torn away at the side here after the printing
你 将要 观察 那 这 纸 是 撕裂 离开 在 这 边 这里 后 这 印刷
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

你会注意到，印刷完成后，纸张的这一侧被撕掉了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [es] - [ɒv; əv] - [səʊp] - [ɪz] ['pɑːtli] [gɒn] .
so that the ' s ' of ' soap ' is partly gone .
所以 那 这 - s - 的 - 肥皂 - 是 部分 已消失 .

所以“soap”中的“s”部分消失了。

[sə'dʒestɪv] , ['wɒts(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
Suggestive , Watson , is it not ? "
暗示性的 , 沃森 , 是 它 不是 ? "

很有暗示性，沃森，不是吗？

" [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ? "
" Of caution ? "
" 的 警告 ? "

“谨慎起见？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [mɑːk] , [sʌm; səm] ['θʌmprɪnt] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [gɪv]
There was evidently some mark , some thumbprint , something which might give
那里 曾是 显然 一些 标记 , 一些 指纹 , 某物 哪个 可能 给
[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [aɪ'dentəti] .
a clue to the person's identity .
一个 线索 到 这 人的 身份 .

显然那里有一些痕迹，比如指纹之类的，或许能提供一些关于此人身份的线索。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [dɑːk] , [ænd; ənd]
Mrs . Warren , you say that the man was of middle size , dark , and
太太 . 沃伦 , 你 说 那 这 男人 曾是 的 中间 尺寸 , 黑暗的 , 和
['bɪədɪd] .
bearded .
留着胡子的 .

沃伦夫人，您说那名男子身材中等，肤色黝黑，留着胡子。

[wɒt] [eɪdʒ] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ? "
What age would he be ? "
什么 年龄 会 他 是 ? "

他多大了？

" ['jʌŋɪʃ] , [sɜː(r)] - - [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] . "
" Youngish , sir - - not over thirty . "
" 年轻气盛的 , 先生 - - 不是 超过 三十 . "

“还算年轻，先生——不超过三十岁。”

" [wel] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] ? "
" Well , can you give me no further indications ? "
" 出色地 , 能 你 给 我 不 更远 症状 ? "

“那么，您就不能再给我任何指示了吗？”

" [hiː; hi] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [baɪ]
" He spoke good English , sir , and yet I thought he was a foreigner by
" 他 辐 好的 英语 , 先生 , 和 然而 我 想法 他 曾是 一个 外国人 经过
[hɪz; ɪz] ['æksent] . "
his accent . "
他的 口音 . "

“先生，他的英语说得很好，但我听他的口音还以为他是外国人呢。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [drest] ? "
" And he was well dressed ? "
" 和 他 曾是 出色地 穿着 ? "

“而且他衣着考究？”

" ['veri] ['smɑːtli] [drest] , [sɜː(r)] - - [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Very smartly dressed , sir - - quite the gentleman .
" 非常 聪明地 穿着 , 先生 - - 相当 这 绅士 .

“先生，您衣着非常考究——真是一位绅士。”

[dɑːk] [kləʊðz] - - ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊt] . "
Dark clothes - - nothing you would note . "
黑暗的 衣服 - - 没有什么 你 会 笔记 . "

深色衣服——没什么特别的。

" [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [neɪm] ? "
" He gave no name ? "
" 他 给予 不 姓名 ? "

他没有透露姓名?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['kɔːlə] ? "
" And has had no letters or callers ? "
" 和 有 有 不 信件 或者 来电者 ? "

"没有收到任何信件或电话吗? "

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

"没有任何。"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ? "
" But surely you or the girl enter his room of a morning ? "
" 但 一定 你 或者 这 女孩 进入 他的 房间 的 一个 早晨 ? "

"但是，你或者那个女孩早上肯定会进他的房间吧? "

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] . "
" No , sir ; he looks after himself entirely . "
" 不 , 先生 ; 他 看起来 后 他自己 完全 . "

"不，先生；他完全能照顾好自己。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪! "

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
that is certainly remarkable .
那 是 当然 卓越 .

这的确令人惊叹。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ? "
What about his luggage ? "
什么 关于 他的 行李 ? "

他的行李呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][bɪg] [braʊn] [bæg] [wɪð] [hɪm] - - ['nʌθɪŋ] [els] . "
" He had one big brown bag with him - - nothing else . "
" 他 有 一 大的 棕色的 包 和 他 - - 没有什么 别的 . "

"他身上只有一个大棕色袋子——除此之外什么也没有。"

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
" Well , we don't seem to have much material to help us .
" 出色地 , 我们 不 似乎 到 有 很多 材料 到 帮助 我们 .

"嗯，我们似乎没有太多资料可以帮助我们。"

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] - - ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ?
Do you say nothing has come out of that room - - absolutely nothing ?
做 你 说 没有什么 有 来 出去 的 那 房间 - - 绝对地 没有什么 ?

你是说那个房间里什么都没出来——绝对什么都没出来?

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [druː] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg] ;
" The landlady drew an envelope from her bag ;
" 这 房东 画 一个 信封 从 她 包 ;

女房东从包里掏出一个信封;

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [tuː] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] - [end][ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
from it she shook out two burnt matches and a cigarette - end upon the table .
从 它 她 摇晃 出去 二 烧焦的 比赛 和 一个 卷烟 - 结尾 之上 这 桌子 .

她从里面抖出两根烧焦的火柴和一个烟头，放在桌子上。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" They were on his tray this morning .
" 他们 是 在 他的 托盘 这 早晨 .

“今天早上它们还在他的托盘上。”

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɡreɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [smɔːl] [wʌnz] .
I brought them because I had heard that you can read great things out of small ones .
我 带来 他们 因为 我 有 听到 那 你 能 读 伟大的 事物 出去 的 小的 一个 .

我买它们是因为我听说可以从小书里读出伟大的故事。

" [həʊmz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Holmes shrugged his shoulders .
" 福尔摩斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

福尔摩斯耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" There is nothing here , " said he .
" 那里 是 没有什么 这里 , " 说 他 .

“这里什么也没有，”他说。

" [ðə; ði] ['mætʃɪz] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lait] ['sɪgəret] .
" The matches have , of course , been used to light cigarettes .
" 这 比赛 有 , 的 课程 , 到过 用过的 到 光 香烟 .

“这些火柴当然是用来点香烟的。”

[ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] [end] .
That is obvious from the shortness of the burnt end .
那 是 明显的 从 这 短促 的 这 烧焦的 结尾 .

从烧焦部分的长度就能明显看出这一点。

[hɑːf] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔː(r)] [sɪ'gɑː(r)] .
Half the match is consumed in lighting a pipe or cigar .
一半 这 匹配 是 消耗 在 灯光 一个 管道 或者 雪茄 .

点燃烟斗或雪茄时，一半的火柴会被消耗掉。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[ðɪs] [ˌsɪɡə'ret] [stʌb] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
this cigarette stub is certainly remarkable .
这 卷烟 存根 是 当然 卓越 .

这根烟头确实非同寻常。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [m'aʊstæʃt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
The gentleman was bearded and moustached , you say ? "
这 绅士 曾是 留着胡子的 和 偲 , 你 说 ? "

你说这位先生留着胡子？

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" I don't understand that .
" 我 不 理解 那 .

我不明白。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sməʊkt] [ðɪs] .
I should say that only a clean - shaven man could have smoked this .
我 应该 说 那 仅有的 一个 干净的 - 剃光 男人 可以 有 熏制 这 .

我觉得只有刮了胡子的男人才能抽这种烟。

[waɪ] , ['wɒts(ə)n] , ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdɪst] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sɪndʒd] . "
Why , Watson , even your modest moustache would have been singed . "
为什么 , 沃森 , 甚至 你的 谦虚的 胡子 会 有 到过 已签名 . "

“沃森，就连你那点儿小胡子都会被烧焦的。”

" [ə; eɪ]['həʊldə(r)] ?
" A holder ?
" 一个 持有者 ?

“持有者？”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [end] [ɪz] ['mætɪd] .
" No , no ; the end is matted .
" 不 , 不 ; 这 结尾 是 哑光 .

不，不；末端缠结了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] ['pi:p(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ? "
I suppose there could not be two people in your rooms , Mrs . Warren ? "
我 认为 那里 可以 不是 是 二 人们 在 你的 房间 , 太太 . 沃伦 ? "

我想您的房间里应该不能有两个人吧，沃伦太太？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hi:; hi] [i:ts] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ki:p] [laɪf][ɪn][wʌn] . "
He eats so little that I often wonder it can keep life in one . "
他 吃 所以 小的 那 我 经常 想知道 它 能 保持 生活 在 一 . "

他吃得那么少，我常常怀疑一个人怎么能活下来。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][mə'tɪəriəl] .
" Well , I think we must wait for a little more material .
" 出色地 , 我 思考 我们 必须 等待 为了 一个 小的 更多的 材料 .

“嗯，我想我们必须再等等，看看有没有更多资料。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
After all , you have nothing to complain of .
后 全部 , 你 有 没有什么 到 抱怨 的 .

毕竟，你没有什么可抱怨的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [rent] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɒdʒə(r)] ,
You have received your rent , and he is not a troublesome lodger ,
你 有 已收到 你的 租 , 和 他 是 不是 一个 麻烦的 房客 ,

你已经收到了房租，而且他也不是个麻烦的房客。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] .
though he is certainly an unusual one .
尽管 他 是 当然 一个 异常 一 .

但他的确是个不寻常的人。

[hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [wel] ,
He pays you well ,
他 支付 你 出色地 ,

他给的报酬很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][laɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][də'rekt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
and if he chooses to lie concealed it is no direct business of yours .
和 如果 他 选择 到 说谎 暗 它 是 不 直接的 商业 的 你的 .

如果他选择隐瞒真相，那也与你无关。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]
We have no excuse for an intrusion upon his privacy until we have
我们 有 不 原谅 为了 一个 入侵 之上 他的 隐私 直到 我们 有
[sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
some reason to think that there is a guilty reason for it .
一些 原因 到 思考 那 那里 是 一个 有罪的 原因 为了 它 .

除非我们有理由认为他侵犯隐私有不可告人的原因，否则我们没有任何理由侵犯他的隐私。

[aɪv] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've taken up the matter , and I won't lose sight of it .
我已经 已采取 向上 这 事情 , 和 我 惯于 失去 视线 的 它 .

我已经着手处理此事，并且不会放弃。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ə'kɜːz] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Report to me if anything fresh occurs , and rely upon my assistance if it
报告 到 我 如果 任何事物 新鲜的 发生 , 和 依靠 之上 我的 协助 如果 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .
should be needed .
应该 是 需要 .

如果发生任何新的情况，请向我汇报，如有需要，请随时寻求我的帮助。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['wɒts(ə)n] ,
" There are certainly some points of interest in this case , Watson ,
" 那里 是 当然 一些 积分 的 兴趣 在 这 案件 , 沃森 ,

“沃森，这起案件确实有一些值得关注的地方。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][left][ˌjuː 'es] .
" he remarked when the landlady had left us .
" 他 评论 什么时候 这 房东 有 左边 我们 .

“房东太太离开后，他说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['trɪviəl] - - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌeksen'trɪsəti] ;
" It may , of course , be trivial - - individual eccentricity ;
" 它 可能 , 的 课程 , 是 琐碎的 - - 个人 古怪 ;

“当然，这可能只是微不足道的小事——个人的怪癖；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
or it may be very much deeper than appears on the surface .
或者 它 可能 是 非常 很多 更深 比 出现 在 这 表面 .

或者它可能比表面看起来要深得多。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
The first thing that strikes one is the obvious possibility that the person now in the
这 第一的 事物 那 罢工 一 是 这 明显的 可能性 那 这 人 现在 在 这
[rʊmz; ruːmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] . "
rooms may be entirely different from the one who engaged them . "
房间 可能 是 完全 不同的 从 这 一 WHO 已订婚的 他们 . "

首先映入眼帘的是一个显而易见的可能性：现在待在房间里的人可能与当初接待他们的人完全不同。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why should you think so ? "
" 为什么 应该 你 思考 所以 ? "

你为什么会这么想?

" [wel] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪgə'ret] - [end] ,
" Well , apart from this cigarette - end ,
" 出色地 , 除 从 这 卷烟 - 结尾 ,

"嗯，除了这个烟头之外，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'dʒestɪv] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [went] [aʊt] [wɒz; wəz]
was it not suggestive that the only time the lodger went out was
曾是 它 不是 暗示性的 那 这 仅有的 时间 这 房客 去 出去 曾是
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ?
immediately after his taking the rooms ?
立即地 后 他的 采取 这 房间 ?

房客唯一一次外出就是在入住房间之后，这难道不耐人寻味吗?

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] - - [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [keɪm] [bæk] - - [wen] [ɔːl] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
He came back - - or someone came back - - when all witnesses were out of
他 来了 后退 - - 或者 某人 来了 后退 - - 什么时候 全部 证人 是 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

当所有目击者都离开后，他回来了——或者说有人回来了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [went]
We have no proof that the person who came back was the person who went
我们 有 不 证明 那 这 人 WHO 来了 后退 曾是 这 人 WHO 去
[aʊt] .
out .
出去 .

我们没有证据证明回来的人就是出去的人。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .
Then , again , the man who took the rooms spoke English well .
然后 , 再次 , 这 男人 WHO 采取 这 房间 辐 英语 出色地 .

后来，负责接待房间的那位男士英语说得很好。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [prɪnts] - [mætʃ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] - ['mætʃɪz] . -
This other , however , prints ' match ' when it should have been ' matches . '
这 其他 , 然而 , 印刷 - 匹配 - 什么时候 它 应该 有 到过 - 比赛 . -

然而，另一个版本却打印出了"match"，而它应该打印的是"matches"。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
I can imagine that the word was taken out of a dictionary ,
我 能 想象 那 这 单词 曾是 已采取 出去 的 一个 字典 ,

我可以想象这个词是从字典里查出来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [naʊn] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]['plʊərəl] .
which would give the noun but not the plural .
哪个 会 给 这 名词 但 不是 这 复数 .

这样可以得到名词形式，但不能得到复数形式。

[ðə; ði][lə'kɒnɪk] [staɪl] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
The laconic style may be to conceal the absence of knowledge of English .
这 简洁 风格 可能 是 到 隐藏 这 缺席 的 知识 的 英语 .

这种简洁的风格可能是为了掩盖英语水平的不足。

[jes] , ['wɒts(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
Yes , Watson , there are good reasons to suspect that there has been a
是的 , 沃森 , 那里 是 好的 原因 到 怀疑 那 那里 有 到过 一个
[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒdʒə] . "
substitution of lodgers . "
替代 的 房客 . "

是的，沃森，有充分的理由怀疑房客被替换了。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [end] ? "
" But for what possible end ? "
" 但 为了 什么 可能的 结尾 ? "

但这一切究竟是为了什么呢?

" [ɑː] ! [ðeə(r)] [laɪz] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] .
" Ah ! there lies our problem .
" 啊 ! 那里 谎言 我们的 问题 .

“啊！问题就在这里。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
There is one rather obvious line of investigation .
那里 是 一 相当 明显的 线 的 调查 .

有一条显而易见的调查方向。

" [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" He took down the great book in which , day by day ,
" 他 采取 向下 这 伟大的 书 在 哪个 , 天 经过 天 ,

他取下了那本大书，书中日复一日地记录着:

[hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['lʌndən] ['dʒɜːrnl] .
he filed the agony columns of the various London journals .
他 已提交 这 痛苦 列 的 这 各种各样的 伦敦 期刊 .

他为伦敦各大报刊撰写情感专栏文章。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [graʊnz] ,
" Dear me ! " said he , turning over the pages , " what a chorus of groans ,
" 亲爱的 我 ! " 说 他 , 转弯 超过 这 页面 , " 什么 一个 合唱 的 呻吟 ,
[kraɪz] , [ænd; ənd] [bliːtɪŋz] !
cries , and bleatings !
哭泣 , 和 咩咩叫声 !

“我的天哪！”他一边翻着书页一边说，“这简直就是呻吟、哭泣和咩叫的合唱！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['hæpəniŋz] !
What a rag - bag of singular happenings !
什么 一个 抹布 - 包 的 单数 事件 !

真是各种奇闻异事的大杂烩!

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
But surely the most valuable hunting - ground that ever was given to a
但 一定 这 最多 有价值的 打猎 - 地面 那 曾经 曾是 给定 到 一个
['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] !
student of the unusual !
学生 的 这 异常 !

但对于研究奇异事物的学生来说，这无疑是最宝贵的狩猎场!

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]
This person is alone and cannot be approached by letter without a breach of
这 人 是 独自的 和 不能 是 接近 经过 信 没有 一个 违反 的
[ðæt] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] .
that absolute secrecy which is desired .
那 绝对 保密 哪个 是 想要的 .

此人独居，若以书信方式联系，将会破坏其所希望的绝对保密性。

[haʊ] [ɪz] ['eni] [njuːz] [ɔː(r)] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ?
How is any news or any message to reach him from without ?
如何 是 任何 消息 或者 任何 信息 到 抵达 他 从 没有 ?

外界如何才能将消息或信息传达给他?

['ɒbviəsli] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [θruː] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
Obviously by advertisement through a newspaper .
明显地 经过 广告 通过 一个 报纸 .

显然是通过报纸广告宣传的。

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] ['peɪpə(r)] ['əʊnli] .
There seems no other way , and fortunately we need concern ourselves with the one paper only .
那里 似乎 不 其他 方式 , 和 幸运的是 我们 需要 忧虑 我们自己 和 这 一 纸 仅有的 .

似乎没有其他办法了，幸运的是，我们只需要关注这一篇论文。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] .
Here are the Daily Gazette extracts of the last fortnight .
这里 是 这 日常的 公报 提取物 的 这 最后的 两星期 .

以下是过去两周《每日公报》的摘录。

- ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['bəʊə] [æt; ət] ['prɪnsɪz] ['skeɪtɪŋ] [klʌb] - - - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] .
' Lady with a black boa at Prince's Skating Club ' - - that we may pass .
- 女士 和 一个 黑色的 蟒蛇 在 王子的 溜冰 俱乐部 - - - 那 我们 可能 经过 .

"王子滑冰俱乐部里戴着黑色羽毛围巾的女士"——我们可以过去了。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʒɪmi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] - - - [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'reləvənt] .
' Surely Jimmy will not break his mother's heart ' - - that appears to be irrelevant :
- 一定 吉米 将要 不是 休息 他的 母亲的 心 - - - 那 出现 到 是 无关紧要 .

"吉米肯定不会让他的母亲伤心"——这似乎无关紧要。

- [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] ['feɪntɪd] [ɒn] ['brɪkstən] [bʌs] - - - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
' If the lady who fainted on Brixton bus ' - - she does not interest me .
- 如果 这 女士 WHO 昏厥 在 布里克斯顿 公共汽车 - - - 她 做 不是 兴趣 我 .

"如果说在布里克斯顿公交车上晕倒的那位女士——我对她不感兴趣。"

- ['evri] [deɪ] [maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] - - - [bliːt] , ['wɒts(ə)n] - - [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bliːt] !
' Every day my heart longs - - ' Bleat , Watson - - unmitigated bleat !
- 每一个 天 我的 心 长 - - - 咩咩叫 , 沃森 - - 未加缓解的 咩咩叫 !

"我的心每天都渴望——"咩咩，华生——彻底的咩咩！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
Ah , this is a little more possible .
啊 , 这 是 一个 小的 更多的 可能的 .

啊，这倒是更有可能。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : - [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
Listen to this : ' Be patient .
听 到 这 : - 是 病人 .

听着："要有耐心。"

[wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Will find some sure means of communications .
将要 寻找 一些 当然 方法 的 通讯 .

我会找到一些可靠的沟通方式。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['kɒləm] .
Meanwhile , this column .
同时 , 这 柱子 .

与此同时，本专栏。

[dʒiː] . - [ðæt] [ɪz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] ['lɒdʒə(r)] [ə'raɪvd] .
G . ' That is two days after Mrs . Warren's lodger arrived .
G . - 那 是 二 天 后 太太 . 沃伦的 房客 到达的 .

G. 那是沃伦太太的房客到达两天后。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
It sounds plausible , does it not ?
它 声音 合情合理 , 做 它 不是 ?

听起来似乎有道理，不是吗?

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
The mysterious one could understand English , even if he could not print it .
这 神秘 一 可以 理解 英语 , 甚至 如果 他 可以 不是 打印 它 .

这位神秘人物虽然不会写英语，但他能听懂英语。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪs] [ə'gen] .
Let us see if we can pick up the trace again .
让 我们 看 如果 我们 能 挑选 向上 这 痕迹 再次 .

我们看看能不能再次追踪到线索。

[jes] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - - [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Yes , here we are - - three days later .
是的 , 这里 我们 是 - - 三 天 之后 .

是的，三天后，我们到了这里。

- [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
' Am making successful arrangements .
- 是 制作 成功的 安排 .

正在顺利安排中。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .
Patience and prudence .
耐心 和 谨慎 .

耐心和谨慎。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [pɑːs] .
The clouds will pass .
这 云 将要 经过 .

云会散的。

[dʒiː] . - ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
G . ' Nothing for a week after that .
G . - 没有什么 为了 一个 星期 后 那 .

G. 之后一周都没有任何消息。

[ðen] ['kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['defɪnət] : - [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['klɪərɪŋ] .
Then comes something much more definite : ' The path is clearing .
然后 来 某物 很多 更多的 定 : - 这 小路 是 清理 .

然后，出现了一个更加明确的信号：“道路正在清理。”

[ɪf] [ai] [faɪnd] [tʃɑːns] ['sɪgnəl] ['mesɪdʒ] [rɪ'membə(r)] [kəʊd] [ə'griːd] - - [wʌn] [ə; eɪ] , [tuː] [biː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
If I find chance signal message remember code agreed - - One A , two B , and so on .
如果 我 寻找 机会 信号 信息 记住 代码 同意 - - 一 一个 , 二 B , 和 所以 在 .

如果我发现机会信号信息，请记住约定的代码——一个 A，两个 B，依此类推。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [suːn] .
You will hear soon .
你 将要 听到 很快 .

很快就会有消息。

[dʒiː] . - [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪz] .
G . ' That was in yesterday's paper , and there is nothing in to - day's .
G . - 那 曾是 在 昨天的 纸 , 和 那里 是 没有什么 在 到 - 天 .

G. 那是昨天报纸上的新闻，今天的报纸上没有。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] ['lɒdʒə(r)] .
It's all very appropriate to Mrs . Warren's lodger .
它是 全部 非常 合适的 到 太太 . 沃伦的 房客 .

这一切都非常符合沃伦太太房客的性格。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɒts(ə)n] , [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
If we wait a little , Watson , I don't doubt that the affair will grow more intelligible .
如果 我们 等待 一个 小的 , 沃森 , 我 不 怀疑 那 这 事务 将要 生长 更多的 可理解的 .

华生，如果我们再等一段时间，我相信这件事会变得更加明朗。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;
" So it proved ;
" 所以 它 已证实 ;

事实证明确实如此；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for in the morning I found my friend standing on the hearthrug with his back to the fire and a smile of complete satisfaction upon his face .
为了 在 这 早晨 我 成立 我的 朋友 常设 在 这 壁炉架 和 他的 后退 到 这 火 和 一个 微笑 的 完全的 满意 之上 他的 脸 .

清晨，我发现我的朋友背对着火堆站在壁炉地毯上，脸上带着无比满足的笑容。

" [haʊz] [ðɪs] , ['wɒts(ə)n] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" How's this , Watson ? " he cried , picking up the paper from the table .
" 怎么样 这 , 沃森 ? " 他 哭 , 挑选 向上 这 纸 从 这 桌子 .

“这样行吗，华生？”他喊道，一边从桌上拿起那张纸。

" - [haɪ] [red] [haʊs] [wɪð] [waɪt] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] .
" ' High red house with white stone facings .
" - 高的 红色的 房子 和 白色的 石头 饰面 .

“高高的红房子，外墙是白色的石头。”

[θɜːd] [flɔː(r)] .
Third floor .
第三 地面 .

三楼。

['sekənd] ['wɪndəʊ] [left] .
Second window left .
第二 窗户 左边 .

左边第二个窗口。

['ɑːftə(r)] [dʌsk] .
After dusk .
后 黄昏 .

黄昏之后。

[dʒiː] . - [ðæt] [ɪz] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .
G . ' That is definite enough .
G . - 那 是 定 足够的 .

G.' 这足够确定了。

[ai] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
I think after breakfast we must make a little reconnaissance of Mrs .
我 思考 后 早餐 我们 必须 制作 一个 小的 侦察 的 太太 .
['wɔːrənz] ['neɪbəhʊd] .
Warren's neighbourhood .
沃伦的 邻里 .

我认为早餐后我们应该稍微勘察一下沃伦太太的住处附近。

[ɑː] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] !
Ah , Mrs . Warren !
啊 , 太太 . 沃伦 !

啊，沃伦夫人！

[wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
what news do you bring us this morning ?
什么 消息 做 你 带来 我们 这 早晨 ?

今天早上您给我们带来了什么新闻?

" ['aʊə(r)]['klaɪənt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] ['enədʒi] [wɪtʃ]
" Our client had suddenly burst into the room with an explosive energy which
" 我们的 客户 有 突然 爆裂 进入 这 房间 和 一个 爆炸物 活力 哪个
[təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [dɪ'veləpmənt] .
told of some new and momentous development .
讲述 的 一些 新的 和 意义重大 发展 .

"我们的客户突然冲进房间，带着爆发性的能量，这预示着某种新的、重大的进展。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] !
" It's a police matter , Mr . Holmes !
" 它是 一个 警察 事情 , 先生 . 福尔摩斯 !

"这是警察的事，福尔摩斯先生！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll have no more of it !
" 患病的 有 不 更多的 的 它 !

"我再也受不了了！"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
He shall pack out of there with his baggage .
他 将 盒 出去 的 那里 和 他的 行李 .

他应该带着行李离开那里。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] ,
I would have gone straight up and told him so ,
我 会 有 已消失 直的 向上 和 讲述 他 所以 ,

我会直接走上前去告诉他。

['əʊnli][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [fɜːst] .
only I thought it was but fair to you to take your opinion first .
仅有的 我 想法 它 曾是 但 公平的 到 你 到 拿 你的 观点 第一的 .

我只是觉得，先听听你的意见才公平。

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But I'm at the end of my patience ,
但 我是 在 这 结尾 的 我的 耐心 ,

但我已经忍无可忍了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['nɒkɪŋ] [maɪ][əʊld][mæn][ə'baʊt] - - "
and when it comes to knocking my old man about - - "
和 什么时候 它 来 到 敲门 我的 老的 男人 关于 - - "

至于揍我老爸一顿——"

" ['nɒkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ə'baʊt] ? "
" Knocking Mr . Warren about ? "
" 敲门 先生 . 沃伦 关于 ? "

"欺负沃伦先生？"

" ['juːzɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] , ['eniweɪ] . "
" Using him roughly , anyway . "
" 使用 他 大致 , 反正 . "

"反正就是粗暴地对待他。"

" [bʌt; bət] [huː] [juːst] [hɪm] ['rʌfli] ? "
" But who used him roughly ? "
" 但 WHO 用过的 他 大致 ? "

"但是谁粗暴地对待他呢？"

" [ɑː] ! [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
" Ah ! that's what we want to know !
" 啊 ! 那就是 什么 我们 想 到 知道 !

"啊！这正是我们想知道的！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
It was this morning , sir .
它 曾是 这 早晨 , 先生 .

先生，是今天早上发生的。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmkiːpə(r)] [æt; ət]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] - , [ɪn] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
Mr . Warren is a timekeeper at Morton and Waylight's , in Tottenham Court Road .
先生 . 沃伦 是 一个 计时员 在 莫顿 和 - , 在 托特纳姆热刺 法庭 路 .

沃伦先生是托特纳姆法院路上的莫顿和韦莱特公司的计时员。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n] .
He has to be out of the house before seven .
他 有 到 是 出去 的 这 房子 前 七 .

他必须在七点前离开家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ten]['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
this morning he had not gone ten paces down the road when two men came up behind him ,
这 早晨 他 有 不是 已消失 十 步幅 向下 这 路 什么时候 二 男人 来了 向上 在后面 他 ,

今天早上他刚走了不到十步，就有两个男人从后面追了上来。

[θruː] [ə; eɪ] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bʌndld] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]
threw a coat over his head , and bundled him into a cab that was beside
扔 一个 外套 超过 他的 头 , 和 捆绑式 他 进入 一个 出租车 那 曾是 旁
[ðə; ði] [kɜːb] .
the curb .
这 抑制 .

把外套套在他头上，然后把他塞进路边的一辆出租车里。

[ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [aʊt] .
They drove him an hour , and then opened the door and shot him out .
他们 驾驶 他 一个 小时 , 和 然后 打开 这 门 和 射击 他 出去 .

他们开车送他一个小时，然后打开车门把他射了出去。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [səʊ] ['ʃeɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [wɒt] [bɪ'keɪm]
He lay in the roadway so shaken in his wits that he never saw what became
他 躺 在 这 道路 所以 摇晃 在 他的 智慧 那 他 绝不 锯 什么 成为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] .
of the cab .
的 这 出租车 .

他躺在路边，惊魂未定，根本没看到出租车最终的下落。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] ;
When he picked himself up he found he was on Hampstead Heath ;
什么时候 他 挑选 他自己 向上 他 成立 他 曾是 在 汉普斯特德 希思 ;

他爬起来后发现自己身处汉普斯特德荒原；

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] ,
so he took a bus home , and there he lies now on his sofa ,
所以 他 采取 一个 公共汽车 家 , 和 那里 他 谎言 现在 在 他的 沙发 ,

于是他乘公交车回家了，现在就躺在家里的沙发上。

[waɪl] [ai] [keɪm] [streɪt] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
while I came straight round to tell you what had happened . "
尽管 我 来了 直的 圆形的 到 告诉 你 什么 有 发生 . "

我立刻过来告诉你发生了什么事。

" [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [həʊmz] .
" Most interesting , " said Holmes .
" 最多 有趣的 , " 说 福尔摩斯 .

“真有趣，”福尔摩斯说。

" [dɪd] [hiː; hi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] - - [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔːk] ? "
" Did he observe the appearance of these men - - did he hear them talk ? "
" 做过 他 观察 这 外貌 的 这些 男人 - - 做过 他 听到 他们 讲话 ? "

他有没有观察这些人的外貌？有没有听到他们说话？

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [kliːn] [deɪzd] .
" No ; he is clean dazed .
" 不 ; 他 是 干净的 茫然 .

“不，他完全懵了。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [drɒpt] [æz; əz]
He just knows that he was lifted up as if by magic and dropped as
他 只是 知道 那 他 曾是 抬起 向上 作为 如果 经过 魔法 和 掉落 作为
[ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
if by magic .
如果 经过 魔法 .

他只知道自己仿佛被魔法举起，又仿佛被魔法放下。

[tuː] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [θriː] . "
Two at least were in it , and maybe three . "
二 在 至少 是 在 它 , 和 或许 三 . "

里面至少有两个人，也许有三个。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'nekt] [ðɪs] [ə'tæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] ? "
" And you connect this attack with your lodger ? "
" 和 你 连接 这 攻击 和 你的 房客 ? "

“你把这次袭击和你的房客联系起来了吗？”

" [wel] , [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" Well , we've lived there fifteen years and no such happenings ever came before .
" 出色地 , 我们已经 居住地 那里 十五 年 和 不 这样的 事件 曾经 来了 前 .

“嗯，我们在那里住了十五年，以前从未发生过这样的事情。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm] .
I've had enough of him .
我已经 有 足够的 的 他 .

我受够他了。

['mʌniz] [nɒt] ['evriθɪŋ] .
Money's not everything .
钱的 不是 一切 .

金钱并非万能。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . "
I'll have him out of my house before the day is done . "
患病的 有 他 出去 的 我的 房子 前 这 天 是 完毕 . "

今天结束前，我一定会把他赶出我家。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
" Wait a bit , Mrs . Warren .
" 等待 一个 少量 , 太太 . 沃伦 .

“请稍等片刻，沃伦夫人。”

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .
Do nothing rash .
做 没有什么 皮疹 .

不要轻举妄动。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
I begin to think that this affair may be very much more important than appeared at first sight .
我 开始 到 思考 那 这 事务 可能 是 非常 很多 更多的 重要的 比 出现 在 第一的 视线 .

我开始觉得这件事可能比乍看起来要重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['θretnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] .
It is clear now that some danger is threatening your lodger .
它 是 清除 现在 那 一些 危险 是 威胁 你的 房客 .

现在很明显，你的房客正面临某种危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
It is equally clear that his enemies , lying in wait for him near your door ,
它 是 同样地 清除 那 他的 敌人 , 说谎 在 等待 为了 他 靠近 你的 门 ,

同样显而易见的是，他的敌人正埋伏在你家门口等着他，

[mɪ'stʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
mistook your husband for him in the foggy morning light .
误 你的 丈夫 为了 他 在 这 雾蒙蒙的 早晨 光 .

在清晨雾蒙蒙的光线下，你把你的丈夫错认成了他。

[ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [mis'teik] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm] .
On discovering their mistake they released him .
在 发现 他们的 错误 他们 发布 他 .

发现错误后，他们释放了他。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] . "
What they would have done had it not been a mistake , we can only conjecture . "
什么 他们 会 有 完毕 有 它 不是 到过 一个 错误 , 我们 能 仅有的 推测 . "

如果这不是个错误，他们会怎么做，我们只能猜测了。

" [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ? "
" Well , what am I to do , Mr . Holmes ? "
" 出色地 , 什么 是 我 到 做 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

“那我该怎么办呢，福尔摩斯先生？”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɒdʒə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] . "
" I have a great fancy to see this lodger of yours , Mrs . Warren . "
" 我 有 一个 伟大的 想要 到 看 这 房客 的 你的 , 太太 . 沃伦 . "

“沃伦太太，我很想见见您的这位房客。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ən'les] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I don't see how that is to be managed , unless you break in the door .
" 我 不 看 如何 那 是 到 是 管理 , 除非 你 休息 在 这 门 .

“我看不出该如何解决这个问题，除非你破门而入。”

[ai]['ɔːlweɪz][hɪə(r)][hɪm] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)]['ɑːftə(r)][ai] [liːv] [ðə; ði] [treɪ] . "
I always hear him unlock it as I go down the stair after I leave the tray . "
我 总是 听到 他 开锁 它 作为 我 去 向下 这 楼梯 后 我 离开 这 托盘 . "

我每次放下托盘下楼时，都会听到他开锁的声音。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] .
" He has to take the tray in .
" 他 有 到 拿 这 托盘 在 .

他得把托盘拿进去。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Surely we could conceal ourselves and see him do it .
一定 我们 可以 隐藏 我们自己 和 看 他 做 它 .

我们完全可以躲起来，看着他做这件事。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The landlady thought for a moment .
" 这 房东 想法 为了 一个 片刻 .

女房东沉思了一会儿。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] ['ɒpəzɪt] .
" Well , sir , there's the box - room opposite .
" 出色地 , 先生 , 有 这 盒子 - 房间 对面的 .

“先生，对面就是那个小房间。”

[ai][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔː(r)] - - "
I could arrange a looking - glass , maybe , and if you were behind the door - - "
我 可以 安排 一个 寻找 - 玻璃 , 或许 , 和 如果 你 是 在后面 这 门 - - "

我可以安排一面镜子，如果你在门后——”

" ['eksələnt] ! " [sed] [həʊmz] .
" Excellent ! " said Holmes .
" 出色的 ! " 说 福尔摩斯 .

“太好了！”福尔摩斯说道。

" [wen] [dʌz] [hiː; hi] [lʌntʃ] ? "
" When does he lunch ? "
" 什么时候 做 他 午餐 ? "

他什么时候吃午饭?

" [ə'baʊt] [wʌn] , [sɜː(r)] . "
" About one , sir . "
" 关于 一 , 先生 . "

"大约一个，先生。"

" [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] .
" Then Dr . Watson and I will come round in time .
" 然后 博士 . 沃森 和 我 将要 来 圆形的 在 时间 .

"然后，我和华生医生总会想通的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [gʊd] - [baɪ] .
For the present , Mrs . Warren , good - bye .
为了 这 展示 , 太太 . 沃伦 , 好的 - 再见 .

沃伦夫人，暂时再见。

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔːrənz]
" At half - past twelve we found ourselves upon the steps of Mrs . Warren's
" 在 一半 - 过去的 十二 我们 成立 我们自己 之上 这 步骤 的 太太 . 沃伦的
[haʊs] - - [ə; eɪ] [haɪ] ,
house - - a high ,
房子 - - 一个 高的 ,

"十二点半，我们发现自己站在沃伦太太家的台阶上——一栋高高的……"

[θɪn] , ['jeləʊ] - [brɪk] ['edɪfɪs] [ɪn] [greɪt] [ɔːm] [striːt] ,
thin , yellow - brick edifice in Great Orme Street ,
薄的 , 黄色的 - 砖 大厦 在 伟大的 奥尔姆 街道 ,

大奥姆街上那栋纤细的黄色砖砌建筑

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
a narrow thoroughfare at the northeast side of the British Museum .
一个 狭窄的 通道 在 这 东北 边 的 这 英国 博物馆 .

大英博物馆东北侧的一条狭窄通道。

['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː]
Standing as it does near the corner of the street , it commands a view
常设 作为 它 做 靠近 这 角落 的 这 街道 , 它 命令 一个 看法
[daʊn] [haʊ] [striːt] ,
down Howe Street ,
向下 豪 街道 ,

由于它位于街角附近，因此可以俯瞰豪街。

[wɪð] [ɪts] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] .
with its more pretentious houses .
和 它是 更多的 装腔作势 房屋 .

以及那些更富豪气派的房屋。

[həʊmz] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [flæts] ,
Holmes pointed with a chuckle to one of these , a row of residential flats ,
福尔摩斯 尖 和 一个 轻笑 到 一 的 这些 , 一个 排 的 住宅 公寓 ,

福尔摩斯笑着指着其中一栋，那是一排住宅公寓楼。

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] .
which projected so that they could not fail to catch the eye .
哪个 预计 所以 那 他们 可以 不是 失败 到 抓住 这 眼睛 .

它们的设计旨在吸引眼球。

" [siː] , ['wɒts(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] .

" See , Watson ! " said he .

" 看 , 沃森 ! " 说 他 .

“看，华生！”他说。

" - [haɪ] [red] [haʊs] [wɪð] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] . -

" ' High red house with stone facings . '

" - 高的 红色的 房子 和 石头 饰面 . -

“高高的红色房子，外墙是石头砌成的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

There is the signal station all right .

那里 是 这 信号 车站 全部 正确的 .

信号站就在那里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊd] ; [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] [tɑːsk] [ʃʊd; ʃəd]

We know the place , and we know the code ; so surely our task should

我们 知道 这 地方 , 和 我们 知道 这 代码 ; 所以 一定 我们的 任务 应该

[biː; bi] ['sɪmp(ə)l] .

be simple .

是 简单的 .

我们知道地点，也知道密码；所以我们的任务肯定很简单。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [let] - [kɑːd] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

There's a ' to let ' card in that window .

有 一个 - 到 让 - 卡片 在 那 窗户 .

那个窗户上贴着一张“出租”的牌子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['empti] [flæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [hæz; həz] ['ækses] .

It is evidently an empty flat to which the confederate has access .

它 是 显然 一个 空的 平坦的 到 哪个 这 南方邦联 有 使用权 .

显然这是一套空置的公寓，同盟军成员可以进入。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [wɒt] [naʊ] ? "

Well , Mrs . Warren , what now ? "

出色地 , 太太 . 沃伦 , 什么 现在 ? "

沃伦夫人，现在怎么办?

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

" I have it all ready for you .

" 我 有 它 全部 准备好 为了 你 .

我已经为你准备好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

If you will both come up and leave your boots below on the landing ,

如果 你 将要 两个都 来 向上 和 离开 你的 靴子 以下 在 这 降落 ,

如果你们俩都上来，把靴子留在下面的平台上，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [naʊ] .

I'll put you there now .

患病的 放 你 那里 现在 .

我现在就把你送到那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

" It was an excellent hiding - place which she had arranged .

" 它 曾是 一个 出色的 隐藏 - 地方 哪个 她 有 安排 .

“那是她精心安排的一个绝佳藏身之处。”

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

The mirror was so placed that , seated in the dark ,

这 镜子 曾是 所以 放置 那 , 坐着 在 这 黑暗的 ,

镜子摆放的位置使得，坐在黑暗中，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] .
we could very plainly see the door opposite .
我们 可以 非常 显然 看 这 门 对面的 .

我们可以很清楚地看到对面的门。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒrən] [left] [ˌjuː 'es] ,
We had hardly settled down in it , and Mrs . Warren left us ,
我们 有 几乎 定居 向下 在 它 , 和 太太 . 沃伦 左边 我们 ,

我们还没来得及安顿下来，沃伦太太就离开了我们。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tɪŋk(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [rʌŋ] .
when a distant tinkle announced that our mysterious neighbour had rung .
什么时候 一个 遥远 小便 宣布 那 我们的 神秘 邻居 有 梯子 .

远处传来一阵叮叮当当的响声，预示着我们神秘的邻居来敲门了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd]
Presently the landlady appeared with the tray , laid it down upon a chair beside
目前 这 房东 出现 和 这 托盘 , 铺设 它 向下 之上 一个 椅子 旁

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
the closed door ,
这 关闭 门 ,

这时，女房东端着托盘出现了，把它放在紧闭的房门旁的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tredɪŋ] ['hevɪli] , [dɪ'pɑːtɪd] .
and then , treading heavily , departed .
和 然后 , 踩踏 重度 , 已离开 .

然后，他沉重地迈着步子，离开了。

['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
Crouching together in the angle of the door , we kept our eyes fixed upon the
蹲伏 一起 在 这 角度 的 这 门 , 我们 保留 我们的 眼睛 固定的 之上 这

['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

我们并排蹲在门角，目光始终盯着镜子。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Suddenly , as the landlady's footsteps died away , there was the creak of a
突然 , 作为 这 房东太太的 脚步声 死亡 离开 , 那里 曾是 这 吱嘎声 的 一个

['tɜːnɪŋ] [kiː] ,
turning key ,
转弯 钥匙 ,

突然，房东太太的脚步声渐渐消失，取而代之的是钥匙转动的吱呀声。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [rɪ'vɒlvd] , [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] [hændz] [dɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ]
the handle revolved , and two thin hands darted out and lifted the tray
这 处理 旋转 , 和 二 薄的 双手 飞镖 出去 和 抬起 这 托盘

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
from the chair .
从 这 椅子 .

把手转动，两只纤细的手伸了出来，从椅子上拿起托盘。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
An instant later it was hurriedly replaced , and I caught a glimpse of
一个 立即的 之后 它 曾是 匆匆 替换 , 和 我 捕捉 一个 一瞥 的

[ə; eɪ] [dɑːk] ,
a dark ,
一个 黑暗的 ,

片刻之后，它被匆匆换了回去，我瞥见了一个黑暗的，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] - [ruːm] .
beautiful , horrified face glaring at the narrow opening of the box - room .
美丽的 , 惊恐万分 脸 刺眼 在 这 狭窄的 开幕 的 这 盒子 - 房间 .

一张美丽而惊恐的脸，怒视着狭小的储物间入口。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kræʃt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Then the door crashed to , the key turned once more , and all was silence .
然后 这 门 崩溃了 到 , 这 钥匙 转向 一次 更多的 , 和 全部 曾是 沉默 .

然后门砰的一声关上了，钥匙又转动了一次，一切都归于寂静。

[həʊmz] [twɪtʃt] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] .
Holmes twitched my sleeve , and together we stole down the stair .
福尔摩斯 抽搐 我的 袖子 , 和 一起 我们 偷窃 向下 这 楼梯 .

福尔摩斯拽了拽我的袖子，我们一起偷偷溜下了楼。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['lændleɪdi] .
" I will call again in the evening , " said he to the expectant landlady .
" 我 将要 称呼 再次 在 这 晚上 , " 说 他 到 这 怀孕 房东 .

“我晚上再来拜访，”他对满怀期待的女房东说道。

" [ai] [θɪŋk] , ['wɒts(ə)n] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['bɪznəs] ['betə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] . "
" I think , Watson , we can discuss this business better in our own quarters . "
" 我 思考 , 沃森 , 我们 能 讨论 这 商业 更好的 在 我们的 自己的 四分之一 . "

“沃森，我觉得我们最好还是在自己房间里讨论这件事。”

" [maɪ] [sə'maɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My surmise , as you saw , proved to be correct , " said he ,
" 我的 推测 , 作为 你 锯 , 已证实 到 是 正确的 , " 说 他 ,

“正如你所看到的，我的推测被证明是正确的，”他说。

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
speaking from the depths of his easy - chair .
请讲 从 这 深度 的 他的 简单的 - 椅子 .

他从安乐椅深处说道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒdʒə] .
" There has been a substitution of lodgers .
" 那里 有 到过 一个 替代 的 房客 .

“房客已经更换了。”

[wɒt] [ai] [dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
What I did not foresee is that we should find a woman , and no ordinary
什么 我 做过 不是 预见 是 那 我们 应该 寻找 一个 女士 , 和 不 普通的
['wʊmən] , ['wɒts(ə)n] . "
woman , Watson . "
女士 , 沃森 . "

沃森，我始料未及的是，我们会遇到一位女士，而且是一位非同寻常的女士。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] . "
" She saw us . "
" 她 锯 我们 . "

她看见我们了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , she saw something to alarm her .
" 出色地 , 她 锯 某物 到 警报 她 .

“嗯，她看到了一些令她感到不安的东西。”

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
That is certain .
那 是 肯定 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['prɪti] [klɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
The general sequence of events is pretty clear , is it not ?
这 一般的 顺序 的 活动 是 漂亮的 清除 ，是 它 不是 ?

事件的大致经过很清楚，不是吗?

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['ɪnstənt]['deɪndʒə(r)] .
A couple seek refuge in London from a very terrible and instant danger .
一个 夫妻 寻找 避难所 在 伦敦 从 一个 非常 糟糕的 和 立即的 危险 .

一对夫妇为了躲避迫在眉睫的可怕危险，逃往伦敦避难。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pri'kɔːʃənz] .
The measure of that danger is the rigour of their precautions .
这 措施 的 那 危险 是 这 严格 的 他们的 防范措施 .

危险程度取决于他们采取的预防措施的严格程度。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ,
The man , who has some work which he must do ,
这 男人 ，WHO 有 一些 工作 哪个 他 必须 做 ,

这个人，他还有些工作要做，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn]['æbsəluːt] ['seɪfti] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
desires to leave the woman in absolute safety while he does it .
欲望 到 离开 这 女士 在 绝对 安全 尽管 他 做 它 .

他希望在做这件事的同时，确保这名女子绝对安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['prɒbləm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
It is not an easy problem , but he solved it in an original fashion ,
它 是 不是 一个 简单的 问题 ，但 他 已解决 它 在 一个 原来的 时尚 ,

这并非一个容易解决的问题，但他以一种独辟蹊径的方式解决了它。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and so effectively that her presence was not even known to the
和 所以 有效地 那 她 在场 曾是 不是 甚至 已知 到 这
['lændleɪdi] [huː] [sə'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fuːd] .
landlady who supplies her with food .
房东 WHO 补给品 她 和 食物 .

如此隐秘，以至于连给她提供食物的房东太太都不知道她的存在。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mesɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][seks] ['biːɪŋ]
The printed messages , as is now evident , were to prevent her sex being
这 打印 消息 ，作为 是 现在 明显 ，是 到 防止 她 性别 存在
[dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .
discovered by her writing .
发现 经过 她 写作 .

现在看来，这些印刷信息是为了防止她的性别通过文字暴露出来。

[ðə; ði][mæn] ['kænɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði]['wʊmən] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə]
The man cannot come near the woman , or he will guide their enemies to
这 男人 不能 来 靠近 这 女士 ，或者 他 将要 指导 他们的 敌人 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那男人不能靠近那女人，否则他会把敌人引到她那里。

[sɪns] [hiː; hi] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][də'rekt] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
Since he cannot communicate with her direct , he has recourse to the
自从 他 不能 交流 和 她 直接的 ，他 有 追索权 到 这
['ægəni] ['kɒləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
agony column of a paper .
痛苦 柱子 的 一个 纸 .

由于他无法直接与她沟通，他只好求助于报纸的情感专栏。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ɪz][klɪə(r)] . "
So far all is clear . "
所以 远的 全部 是 清除 . "

目前一切都很清楚。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what is at the root of it ? "
" 但 什么 是 在 这 根 的 它 ? "

但问题的根源是什么呢?

" [ɑː] , [jes] , ['wɒts(ə)n] - - [sɪ'vɪəli] ['præktɪkl] , [æz; əz]['juːʒuəl] !
" Ah , yes , Watson - - severely practical , as usual !
" 啊 , 是的 , 沃森 - - 严重 实际的 , 作为 通常 !

"啊，是的，华生——一如既往地务实！"

[wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What is at the root of it all ?
什么 是 在 这 根 的 它 全部 ?

这一切的根源是什么?

['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['prɒbləm] [in'lɑːdʒ] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)]
Mrs . Warren's whimsical problem enlarges somewhat and assumes a more sinister
太太 . 沃伦的 异想天开 问题 放大 有些 和 假设 一个 更多的 险恶
['æspekt][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] .
aspect as we proceed .
方面 作为 我们 继续 .

随着故事的展开，沃伦太太古怪的问题逐渐扩大，并呈现出一种更加险恶的面貌。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
This much we can say : that it is no ordinary love escapade .
这 很多 我们 能 说 : 那 它 是 不 普通的 爱 恶作剧 .

我们可以肯定的是：这绝非一段普通的爱情冒险。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
You saw the woman's face at the sign of danger .
你 锯 这 女性的 脸 在 这 符号 的 危险 .

你看到了女人在危险时刻的表情。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lændlɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
We have heard , too , of the attack upon the landlord , which was
我们 有 听到 , 也 , 的 这 攻击 之上 这 房东 , 哪个 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒdʒə(r)] .
undoubtedly meant for the lodger .
无疑 意思是 为了 这 房客 .

我们也听说了房东遭到袭击的事件，毫无疑问，袭击的目标是房客。

[ðiːz] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ,
These alarms , and the desperate need for secrecy ,
这些 警报 , 和 这 绝望的 需要 为了 保密 ,

这些警报，以及对保密的迫切需求，

['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
argue that the matter is one of life or death .
争论 那 这 事情 是 一 的 生活 或者 死亡 .

认为这是生死攸关的事情。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The attack upon Mr . Warren further shows that the enemy , whoever they are ,
这 攻击 之上 先生 . 沃伦 更远 演出 那 这 敌人 , 谁 他们 是 ,

对沃伦先生的袭击进一步表明，敌人，无论他们是谁，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lɒdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] .
are themselves not aware of the substitution of the female lodger for the male .
是 他们自己 不是 意识到的 的 这 替代 的 这 女性 房客 为了 这 男性 .

他们自己并不知道女房客已经取代了男房客。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] , ['wɒts(ə)n] . "
It is very curious and complex , Watson . "
它 是 非常 好奇的 和 复杂的 , 沃森 . "

这非常奇特，也很复杂，沃森。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why should you go further in it ?
" 为什么 应该 你 去 更远 在 它 ?

你为什么要继续深入研究呢?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What have you to gain from it ? "
什么 有 你 到 获得 从 它 ? "

你从中能得到什么好处?

" [wɒt] , [ɪn'diːd] ?
" What , indeed ?
" 什么 , 的确 ?

"究竟是什么? "

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] , ['wɒts(ə)n] .
It is art for art's sake , Watson .
它 是 艺术 为了 艺术的 清酒 , 沃森 .

沃森，这是为艺术而艺术。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ] [dɔktə] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] ['stʌdiɪŋ] [keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiː] ? "
I suppose when you doctored you found yourself studying cases without thought of a fee ? "
我 认为 什么时候 你 篡改过的 你 成立 你自己 学习 案例 没有 想法 的 一个 费用 ? "

我想，你当医生的时候，是不是会不假思索地研究病例，而没有考虑报酬呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [həʊmz] . "
" For my education , Holmes . "
" 为了 我的 教育 , 福尔摩斯 . "

"为了我的教育，福尔摩斯。"

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [endz] , ['wɒts(ə)n] .
" Education never ends , Watson .
" 教育 绝不 结束 , 沃森 .

"学习永无止境，沃森。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] .
It is a series of lessons with the greatest for the last .
它 是 一个 系列 的 课程 和 这 最 为了 这 最后的 .

这是一系列课程，最重要的课程在最后。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs] .
This is an instructive case .
这 是 一个 有指导意义的 案件 .

这是一个很有启发性的案例。

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] ['kredɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['taɪdi] [ˌaɪ 'tiː]
There is neither money nor credit in it , and yet one would wish to tidy it
那里 是 两者都不 钱 也不 信用 在 它 ， 和 然而 一 会 希望 到 整齐的 它
[ʌp] .
up .
向上 .

里面既没有钱也没有信用，但人们还是想把它整理好。

[wen] [dʌsk] ['kɒmz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [wʌn] [steɪdʒ] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
When dusk comes we should find ourselves one stage advanced in our investigation .
什么时候 黄昏 来 我们 应该 寻找 我们自己 一 阶段 先进的 在 我们的 调查 .

黄昏时分，我们的调查应该已经向前迈进了一步。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] [rʊmz; ruːmz] ,
" When we returned to Mrs . Warren's rooms ,
" 什么时候 我们 返回 到 太太 . 沃伦的 房间 ，

“当我们回到沃伦太太的房间时，

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['θɪkənd] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
the gloom of a London winter evening had thickened into one gray curtain ,
这 愁云 的 一个 伦敦 冬天 晚上 有 增稠 进入 一 灰色的 窗帘 ，

伦敦冬日夜晚的阴霾浓重得像一层灰色的帷幕。

[ə; eɪ] [ded] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
a dead monotone of colour ,
一个 死的 单调 的 颜色 ，

死气沉沉的单调色彩

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['jeləʊ] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɜːd]
broken only by the sharp yellow squares of the windows and the blurred
破碎的 仅有的 经过 这 锋利的 黄色的 正方形 的 这 视窗 和 这 模糊
['heɪləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] - [læmps] .
haloes of the gas - lamps .
光环 的 这 气体 - 灯 .

只有窗户上锐利的黄色方块和煤气灯模糊的光晕打破了这片宁静。

[æz; əz] [wiː; wi] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
As we peered from the darkened sitting - room of the lodging - house ,
作为 我们 窥视 从 这 变暗 坐着 - 房间 的 这 住宿 - 房子 ，

我们从旅馆昏暗的客厅里向外窥视，

[wʌn] [mɔː(r)] [dɪm] [lait] ['glimə] [haɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] .
one more dim light glimmered high up through the obscurity .
一 更多的 暗淡 光 闪烁 高的 向上 通过 这 朦胧 .

黑暗中，又有一束微弱的光芒在高处闪烁。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , " [sed] [həʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" Someone is moving in that room , " said Holmes in a whisper ,
" 某人 是 移动 在 那 房间 ， " 说 福尔摩斯 在 一个 耳语 ，

“那个房间里有人在动，”福尔摩斯低声说道。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [feɪs] [θrʌst] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
his gaunt and eager face thrust forward to the window - pane .
他的 瘦削 和 渴望的 脸 推力 向前 到 这 窗户 - 窗格 .

他那瘦削而渴望的脸凑到窗玻璃前。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .
" Yes , I can see his shadow .
" 是的 ， 我 能 看 他的 阴影 .

“是的，我能看到他的影子。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] !
There he is again !
那里 他 是 再次 !

他又来了!

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He has a candle in his hand .
他 有 一个 蜡烛 在 他的 手 .

他手里拿着一支蜡烛。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['pɪərɪŋ] [ə'krɒs] .
Now he is peering across .
现在 他 是 窥视 穿过 .

现在他正向对面张望。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
He wants to be sure that she is on the lookout .
他 想要 到 是 当然 那 她 是 在 这 瞭望台 .

他想确保她时刻保持警惕。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flæʃ] .
Now he begins to flash .
现在 他 开始 到 闪光 .

现在他开始闪现光芒。

[teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] , ['wɒts(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃek] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Take the message also , Watson , that we may check each other .
拿 这 信息 还 , 沃森 , 那 我们 可能 查看 每个 其他 .

沃森，你也把这个信息带过去，我们可以互相检查。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] - - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
A single flash - - that is A , surely .
一个 单身的 闪光 - - 那 是 一个 , 一定 .

单次闪光——那肯定是 A。

[naʊ] , [ðen] .
Now , then .
现在 , 然后 .

那么，就此打住。

[haʊ] ['meni] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many did you make it ?
如何 许多 做过 你 制作 它 ?

你做了多少个?

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[səʊ] [dɪd] [ai] . [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [tiː] . [æt; ət] - - [ðæts] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
So did I . That should mean T . AT - - that's intelligible enough .
所以 做过 我 . 那 应该 意思是 T . 在 - - 那就是 可理解的 足够的 .

我也是。那应该是指 T.AT——这足够清楚了。

[ə'nʌðə(r)] [tiː] . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːd] .
Another T . Surely this is the beginning of a second word .
其他 T . 一定 这 是 这 开始 的 一个 第二 单词 .

又一个T。这肯定是第二个单词的开头。

[naʊ] , [ðen] - - ['tɛntə] .
Now , then - - TENTA .
现在 , 然后 - - 帐篷 .

那么，现在——TENTA。

[ded] [stɒp] .
Dead stop .
死的 停止 .

完全停止。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [ɔːl] , ['wɒts(ə)n] ? [ætɛntə] [gɪvz] [nəʊ] [sens] .
That can't be all , Watson ? ATTENTA gives no sense .
那 不能 是 全部 , 沃森 ? 注意力 给予 不 感觉 .

沃森，事情不可能就这么结束吧？“ATTENTA”这个词根本说不通。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [æz; əz] [θriː] [wɜːdz] [æt; ət] , [ten] , [tɑː] ,
Nor is it any better as three words AT , TEN , TA ,
也不 是 它 任何 更好的 作为 三 字 在 , 十 , 助教 ,

三个词 AT、TEN、TA 也好不到哪里去。

[ən'les] [tiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ɪ'nɪʃlz] .
unless T . A . are a person's initials .
除非 T . 一个 . 是 一个 人的 首字母 .

除非 TA 是某人的姓名首字母。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] !
There it goes again !
那里 它 去 再次 !

又来了！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ˌeɪ'tiː] - - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
ATTE - - why , it is the same message over again .
来 - - 为什么 , 它 是 这 相同的 信息 超过 再次 .

ATTE——为什么，这又是同样的信息。

['kjʊəriəs] , ['wɒts(ə)n] , ['veri] ['kjʊəriəs] .
Curious , Watson , very curious .
好奇的 , 沃森 , 非常 好奇的 .

好奇心啊，华生，真是好奇。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] !
Now he is off once more !
现在 他 是 离开 一次 更多的 !

他又出发了！

[æt; ət] - - [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
AT - - why he is repeating it for the third time .
在 - - 为什么 他 是 重复 它 为了 这 第三 时间 .

AT——他为什么第三次重复这句话。

[ætɛntə] [θriː] [taɪmz] !
ATTENTA three times !
注意力 三 时代 !

ATTENTA 三次！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How often will he repeat it ?
如何 经常 将要 他 重复 它 ?

他会重复多少次？

[nəʊ] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
No , that seems to be the finish .
不 , 那 似乎 到 是 这 结束 .

不，看来比赛已经结束了。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He has withdrawn from the window .
他 有 撤回 从 这 窗户 .

他已经从窗边退开了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɒts(ə)n] ? "
What do you make of it , Watson ? "
什么 做 你 制作 的 它 , 沃森 ? "

沃森，你怎么看?

" [ə; eɪ]['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ] , [həʊmz] .
" A cipher message , Holmes .
" 一个 密码 信息 , 福尔摩斯 .

“福尔摩斯，这是一条密码信息。”

" [maɪ][kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" My companion gave a sudden chuckle of comprehension .
" 我的 伴侣 给予 一个 突然 轻笑 的 理解 .

我的同伴突然恍然大悟，轻笑了一声。

" [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)]['saɪfə(r)] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" And not a very obscure cipher , Watson , " said he .
" 和 不是 一个 非常 朦胧 密码 , 沃森 , " 说 他 .

“而且这密码并不晦涩难懂，沃森，”他说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tæliən] !
" Why , of course , it is Italian !
" 为什么 , 的 课程 , 它 是 意大利语 !

“当然，它是意大利的！”

[ðə; ði][ə; eɪ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .
The A means that it is addressed to a woman .
这 一个 方法 那 它 是 已解决 到 一个 女士 .

字母 A 表示收件人是女性。

- [bɪ'weə(r)] !
' Beware !
- 提防 !

'提防！

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[bɪ'weə(r)] ! -
Beware ! '
提防 ! -

当心！

[haʊz] [ðæt] , ['wɒts(ə)n] ?
How's that , Watson ?
怎么样 那 , 沃森 ?

怎么样，华生?

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I believe you have hit it . "
" 我 相信 你 有 打 它 . "

“我相信你已经击中目标了。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not a doubt of it .
" 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] , [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][səʊ] .
It is a very urgent message , thrice repeated to make it more so .
它 是 一个 非常 紧迫的 信息 , 三次 重复 到 制作 它 更多的 所以 .

这是一条非常紧急的信息，重复三遍是为了强调其紧迫性。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ?
But beware of what ?
但 提防 的 什么 ?

但要提防什么呢?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌns][mɔː(r)] .
Wait a bit , he is coming to the window once more .
等待 一个 少量 , 他 是 未来 到 这 窗户 一次 更多的 .

稍等片刻，他又要走到窗边了。

" [ə'gen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv]
" Again we saw the dim silhouette of a crouching man and the whisk of
" 再次 我们 锯 这 暗淡 轮廓 的 一个 蹲伏 男人 和 这 拂 的
[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] .
the small flame across the window as the signals were renewed .
这 小的 火焰 穿过 这 窗户 作为 这 信号 是 更新 .

"我们再次看到一个蹲着的男人的模糊轮廓，以及窗户上小火苗的掠过，信号重新响起。

[ðeɪ] [keɪm] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] - - [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] ['fɒləʊ]
They came more rapidly than before - - so rapid that it was hard to follow
他们 来了 更多的 快速 比 前 - - 所以 迅速的 那 它 曾是 难的 到 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们来得比以前更快了——快得让人难以跟上。

" [pɝiːkoʊloʊ] - - [pɝiːkoʊloʊ] - - [eɪ] , [wʌts] [ðæt] , ['wɒts(ə)n] ? - ['deɪndʒə(r)] , - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" PERICOLO - - pericolo - - eh , what's that , Watson ? ' Danger , ' isn't it ?
" 佩里科洛 - - 佩里科洛 - - 嗯 , 是什么 那 , 沃森 ? - 危险 , - 不是 它 ?

"PERICOLO——pericolo——呃，那是什么，华生？'危险'，对吧？"

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] .
Yes , by Jove , it's a danger signal .
是的 , 经过 朱庇特 , 它是 一个 危险 信号 .

没错，这绝对是危险信号。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] !
There he goes again !
那里 他 去 再次 !

他又来了！

['pɪəri] .
PERI .
佩里 .

PERI。

[hə'ləʊ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] - -
Halloa , what on earth - -
喊叫 , 什么 在 地球 - -

你好，这到底是怎么回事?

" [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [skweə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [hæd; həd]
" The light had suddenly gone out , the glimmering square of window had
" 这 光 有 突然 已消失 出去 , 这 微光 正方形 的 窗户 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

灯光突然熄灭了，那闪闪发光的方形窗户消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɑːk] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] ,
and the third floor formed a dark band round the lofty building ,
和 这 第三 地面 形成 一个 黑暗的 乐队 圆形的 这 高远 建筑 ,
三楼在巍峨的建筑周围形成了一道深色的带状区域。

[wɪð] [ɪts] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['keɪsmənt] .
with its tiers of shining casements .
和 它是 层级 的 灼灼 窗户 .
以及它那层层叠叠闪闪发光的窗户。

[ðæt] [lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] .
That last warning cry had been suddenly cut short .
那 最后的 警告 哭 有 到过 突然 切 短的 .
那最后的警告声戛然而止。

[haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
How , and by whom ?
如何 , 和 经过 谁 ?
如何进行？由谁进行？

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
The same thought occurred on the instant to us both .
这 相同的 想法 发生 在 这 立即的 到 我们 两个都 .
我们俩当时都想到了同样的事情。

[həʊmz] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][weə(r)][hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Holmes sprang up from where he crouched by the window .
福尔摩斯 弹簧 向上 从 在哪里 他 蹲着 经过 这 窗户 .
福尔摩斯从他蹲在窗边的地方猛地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , ['wɒts(ə)n] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" This is serious , Watson , " he cried .
" 这 是 严肃的 , 沃森 , " 他 哭 .
“这很严重，沃森，”他喊道。

" [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['dev(ə)lrɪ]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] !
" There is some devilry going forward !
" 那里 是 一些 魔鬼 去 向前 !
“接下来会有一些邪恶的事情发生！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [stɒp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ?
Why should such a message stop in such a way ?
为什么 应该 这样的 一个 信息 停止 在 这样的 一个 方式 ?
为什么这样的信息会以这种方式结束？

[ai][ʃʊd; ʃəd][pʊt] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] - - [ænd; ənd] [jet] ,
I should put Scotland Yard in touch with this business - - and yet ,
我 应该 放 苏格兰 院子 在 触碰 和 这 商业 - - 和 然而 ,
我应该让苏格兰场介入这家公司——然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] . "
it is too pressing for us to leave . "
它 是 也 紧迫 为了 我们 到 离开 . "
我们实在没有时间离开。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" Shall I go for the police ? "
" 将 我 去 为了 这 警察 ? "
“我该去报警吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klɪəli] .
" We must define the situation a little more clearly .
" 我们 必须 定义 这 情况 一个 小的 更多的 清楚地 .
我们必须把情况定义得更清楚一些。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [beə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
It may bear some more innocent interpretation .
它 可能 熊 一些 更多的 清白的 解释 .

或许可以有更无辜的解读。

[kʌm] , ['wɒts(ə)n] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'krɒs] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , Watson , let us go across ourselves and see what we can make of it .
来 , 沃森 , 让 我们 去 穿过 我们自己 和 看 什么 我们 能 制作 的 它 .

来吧，沃森，让我们亲自去看看能做些什么。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
" PART II
" 部分 二

第二部分

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [haʊ] [striːt] [ai][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .
As we walked rapidly down Howe Street I glanced back at the building which we had left .
作为 我们 步行 快速 向下 豪 街道 我 瞥了一眼 后退 在 这 建筑 哪个 我们 有 左边 .

我们沿着豪街快速走着，我回头看了一眼我们离开的那栋楼。

[ðeə(r)] , ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ,
There , dimly outlined at the top window , I could see the shadow of a head ,
那里 , 依稀 概述 在 这 顶部 窗户 , 我 可以 看 这 阴影 的 一个 头 ,

在顶楼的窗户边，我隐约看到一个脑袋的影子。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] , ['geɪzɪŋ] ['tensli] , ['rɪdʒɪdli] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
a woman's head , gazing tensely , rigidly , out into the night ,
一个 女性的 头 , 凝视 紧张地 , 严格地 , 出去 进入 这 夜晚 ,

一个女人的头，紧张而僵硬地凝视着夜空。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['breθləs] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mesɪdʒ] .
waiting with breathless suspense for the renewal of that interrupted message .
等待 和 喘不过气 悬念 为了 这 续期 的 那 中断 信息 .

屏息凝神地等待着那条被打断的信息重新传来。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊ] [striːt] [flæts][ə; eɪ][mæn] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][krə'væt][ænd; ənd] ['greɪtkəʊt] ,
At the doorway of the Howe Street flats a man , muffled in a cravat and greatcoat ,
在 这 门口 的 这 豪 街道 公寓 一个 男人 , 闷音 在 一个 领结 和 大衣 ,

在豪街公寓的门口，站着一个男人，他裹着领巾，穿着大衣。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
was leaning against the railing .
曾是 倾斜 反对 这 栏杆 .

他倚靠在栏杆上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] - [lait] [fel] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
He started as the hall - light fell upon our faces .
他 开始 作为 这 大厅 - 光 跌倒 之上 我们的 面孔 .

当走廊的灯光照在我们脸上时，他吓了一跳。

" [həʊmz] !
" Holmes !
" 福尔摩斯 !

“福尔摩斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , ['grɛgsən] ! " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv] .
" Why , Gregson ! " said my companion as he shook hands with the Scotland Yard detective .
" 为什么 , 格雷格森 ! " 说 我的 伴侣 作为 他 摇晃 双手 和 这 苏格兰 院子 侦探 .

"格雷格森！"我的同伴一边说着，一边和苏格兰场的侦探握手。

" ['dʒɜːrniz] [end] [wɪð] ['lʌvəz] - ['miːtiŋz] .
" Journeys end with lovers ' meetings .
" 旅程 结尾 和 恋人 - 会议 .

旅程的终点是恋人的重逢。

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
What brings you here ? "
什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么？

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] [ɪk'spekt] , " [sed] ['grɛgsən] .
" The same reasons that bring you , I expect , " said Gregson .
" 这 相同的 原因 那 带来 你 , 我 预计 , " 说 格雷格森 .

"我想，原因和你来的原因一样，"格雷格森说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" How you got on to it I can't imagine . "
" 如何 你 得到 在 到 它 我 不能 想象 . "

"我真想象不出你是怎么接触到它的。"

" ['dɪfrənt] [θredz] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['tæŋg(ə)l] .
" Different threads , but leading up to the same tangle .
" 不同的 线程 , 但 领导 向上 到 这 相同的 纠纷 .

"不同的线索，但最终都指向同一个纠缠。"

[aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] . "
I've been taking the signals . "
我已经 到过 采取 这 信号 . "

我一直在接收信号。

" ['sɪgnlz] ? "
" Signals ? "
" 信号 ? "

"信号？"

" [jes] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
" Yes , from that window .
" 是的 , 从 那 窗户 .

"是的，从那个窗户看出去。"

[ðeɪ] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
They broke off in the middle .
他们 打破 离开 在 这 中间 .

他们中途断了联系。

[wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
We came over to see the reason .
我们 来了 超过 到 看 这 原因 .

我们过来看看原因。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ai] [siː] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs]
But since it is safe in your hands I see no object in continuing this
但 自从 它 是 安全的 在 你的 双手 我 看 不 目的 在 继续 这
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

但既然这件事在你手中很安全，我认为继续做下去就没什么不妥了。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
" Wait a bit !
" 等待 一个 少量 !

稍等片刻!

" [kraɪd] ['grɛgsən] ['iːgəli] .
" cried Gregson eagerly .
" 哭 格雷格森 急切地 .

"格雷格森急切地喊道。"

" [aɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,
" I'll do you this justice , Mr . Holmes ,
" 患病的 做 你 这 正义 , 先生 . 福尔摩斯 ,

"我会公正地对待你，福尔摩斯先生。"

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [jet] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]
that I was never in a case yet that I didn't feel stronger for having you on
那 我 曾是 绝不 在 一个 案件 然而 那 我 没有 感觉 更强 为了 拥有 你 在
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

虽然我从未遇到过任何困难，但有你在我身边，我并没有感到更加强大。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði][wʌn]['eksɪt][tuː; tə] [ðiːz] [flæts] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [seɪf] . "
There's only the one exit to these flats , so we have him safe . "
有 仅有的 这 一 出口 到 这些 公寓 , 所以 我们 有 他 安全的 . "

这栋公寓楼只有一个出口，所以我们保证他安全了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

"他是谁？"

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][skɔː(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
" Well , well , we score over you for once , Mr . Holmes .
" 出色地 , 出色地 , 我们 分数 超过 你 为了 一次 , 先生 . 福尔摩斯 .

"哼，哼，我们这次总算赢了你一次，福尔摩斯先生。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][best] [ðɪs] [taɪm] .
You must give us best this time .
你 必须 给 我们 最好的 这 时间 .

这次你一定要拿出最好的表现。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kæbmən] , [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn]
" He struck his stick sharply upon the ground , on which a cabman , his whip in
" 他 击 他的 戳 尖锐地 之上 这 地面 , 在 哪个 一个 出租车司机 , 他的 鞭 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他用棍子狠狠地敲击地面，地面上站着一个马车夫，手里拿着鞭子。

['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
sauntered over from a four - wheeler which stood on the far side of the street .
漫步 超过 从 一个 四 - 惠勒 哪个 站立 在 这 远的 边 的 这 街道 .

他从停在街对面的一辆四轮车上悠闲地走了过来。

" [meɪ] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ?
" May I introduce you to Mr . Sherlock Holmes ?
" 可能 我 介绍 你 到 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 ?

“我可以向您介绍一下夏洛克·福尔摩斯先生吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] .
" he said to the cabman .
" 他 说 到 这 出租车司机 .

他对出租车司机说。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['lɛvərtən] , [ɒv; əv] ['pɪŋkərˌtənz] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənsi] . "
" This is Mr . Leverton , of Pinkerton's American Agency . "
" 这 是 先生 . 莱弗顿 , 的 平克顿侦探社 美国人 机构 . "

“这位是平克顿侦探社美国分社的莱弗顿先生。”

" [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [keɪv] ['mɪst(ə)ri] ? " [sed] [həʊmz] .
" The hero of the Long Island cave mystery ? " said Holmes .
" 这 英雄 的 这 长的 岛 洞穴 神秘 ? " 说 福尔摩斯 .

“长岛洞穴之谜的英雄？”福尔摩斯问道。

" [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Sir , I am pleased to meet you .
" 先生 , 我 是 高兴 到 见面 你 .

先生，很高兴见到您。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['hætʃɪt] [feɪs] ,
" The American , a quiet , businesslike young man , with a clean - shaven , hatchet face ,
" 这 美国人 , 一个 安静的 , 商业化 年轻的 男人 , 和 一个 干净的 - 剃光 , 斧头 脸 ,

“这位美国人，是个安静、做事干练的年轻人，刮了胡子，脸型棱角分明。”

[flʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
flushed up at the words of commendation .
酡 向上 在 这 字 的 表彰 .

听到表扬的话，他脸红了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am on the trail of my life now , Mr . Holmes , " said he .
" 我 是 在 这 踪迹 的 我的 生活 现在 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 他 .

“我现在正走在我一生中最重要的一条线索上，福尔摩斯先生，”他说。

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] - - - "
" If I can get Gorgiano - - "
" 如果 我 能 得到 - - - "

“如果我能弄到戈尔吉亚诺——”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

- [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːk(ə)l] ? "
Gorgiano of the Red Circle ? "
- 的 这 红色的 圆圈 ? "

红圈乐队的戈尔贾诺?

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [feɪm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Oh , he has a European fame , has he ?
" 哦 , 他 有 一个 欧洲的 名声 , 有 他 ?

“哦，他在欧洲很有名啊? ”

[wel] , [wɪv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Well , we've learned all about him in America .
出色地 , 我们已经 学习 全部 关于 他 在 美国 .

嗯，我们已经在美国了解了他的所有情况。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['mɜːdə] ,
We KNOW he is at the bottom of fifty murders ,
我们 知道 他 是 在 这 底部 的 五十 谋杀案 ,

我们知道他与五十起谋杀案有关，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][ɒn] .
and yet we have nothing positive we can take him on .
和 然而 我们 有 没有什么 积极的 我们 能 拿 他 在 .

然而，我们却没有任何可以用来对付他的有效手段。

[aɪ] [trækt] [hɪm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
I tracked him over from New York ,
我 已追踪 他 超过 从 新的 约克 ,

我从纽约一路追踪到他的踪迹。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] ,
and I've been close to him for a week in London ,
和 我已经 到过 关闭 到 他 为了 一个 星期 在 伦敦 ,

我在伦敦和他相处了一周，关系很亲密。

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
waiting some excuse to get my hand on his collar .
等待 一些 原谅 到 得到 我的 手 在 他的 衣领 .

我一直在等一个借口，好把手伸进他的衣领里。

['mɪstə(r)] . ['grɛgsən] [ænd; ənd][aɪ][ræn][hɪm][tuː; tə] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['tenəmənt] [haʊs] ,
Mr . Gregson and I ran him to ground in that big tenement house ,
先生 . 格雷格森 和 我 跑 他 到 地面 在 那 大的 廉租公寓 房子 ,

格雷格森先生和我把他揪了出来，就在那栋大公寓楼里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [kænt] [slɪp] [ˌjuː 'es] .
and there's only one door , so he can't slip us .
和 有 仅有的 一 门 , 所以 他 不能 滑 我们 .

而且只有一扇门，所以他不可能偷偷溜走。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [fəʊk] [kʌm] [aʊt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv]
There's three folk come out since he went in , but I'll swear he wasn't one of
有 三 民间 来 出去 自从 他 去 在 , 但 患病的 发誓 他 不是 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

他进去之后出来了三个人，但我敢肯定他不在其中。

" ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [tɔːks] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] , " [sed] ['grɛgsən] .
" Mr . Holmes talks of signals , " said Gregson .
" 先生 . 福尔摩斯 会谈 的 信号 , " 说 格雷格森 .

“霍姆斯先生谈到了信号，”格雷格森说。

" [ai][ɪk'spekt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] .
" I expect , as usual , he knows a good deal that we don't .
" 我 预计 , 作为 通常 , 他 知道 一个 好的 交易 那 我们 不 .

"我估计，像往常一样，他知道很多我们不知道的事情。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] [wɜːdz] [həʊmz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" In a few clear words Holmes explained the situation as it had appeared to us .
" 在 一个 很少 清除 字 福尔摩斯 解释 这 情况 作为 它 有 出现 到 我们 .

"福尔摩斯用简洁明了的语言解释了我们所看到的情况。"

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
The American struck his hands together with vexation .
这 美国人 击 他的 双手 一起 和 烦恼 .

美国人恼怒地捶打着双手。

" [hiːz] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" He's on to us !
" 他是 在 到 我们 !

"他发现我们了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] [aʊt] [ðæt] [wei] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" Well , it figures out that way , does it not ?
" 出色地 , 它 数据 出去 那 方式 , 做 它 不是 ?

"嗯，事情就是这样，不是吗？"

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['sendɪŋ] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
Here he is , sending out messages to an accomplice - - there are several of his gang in London .
这里 他 是 , 发送 出去 消息 到 一个 同案犯 - - 那里 是 一些 的 他的 帮派 在 伦敦 .

这是他向同伙发送信息——他的团伙在伦敦有好几个成员。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] ,
Then suddenly , just as by your own account he was telling them that there was danger ,
然后 突然 , 只是 作为 经过 你的 自己的 帐户 他 曾是 讲述 他们 那 那里 曾是 危险 ,

然后突然间，正如你自己所说，他告诉他们有危险，

[hiː; hi] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒf] .
he broke short off .
他 打破 短的 离开 .

他突然中断了行程。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'sept] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['aɪðə(r)]
What could it mean except that from the window he had suddenly either
什么 可以 它 意思是 除了 那 从 这 窗户 他 有 突然 任何一个
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
caught sight of us in the street ,
捕捉 视线 的 我们 在 这 街道 ,

这还能是什么意思呢？除非他突然从窗户里看到了街上的我们。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [kləʊz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,
or in some way come to understand how close the danger was ,
或者 在 一些 方式 来 到 理解 如何 关闭 这 危险 曾是 ,

或者以某种方式意识到危险离我们有多近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that he must act right away if he was to avoid it ?
和 那 他 必须 行为 正确的 离开 如果 他 曾是 到 避免 它 ?

他必须立即采取行动才能避免这种情况发生吗？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ? "
What do you suggest , Mr . Holmes ? "
什么 做 你 建议 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

福尔摩斯先生，您有什么建议？

" [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
" That we go up at once and see for ourselves . "
" 那 我们 去 向上 在 一次 和 看 为了 我们自己 . "

“我们立刻上去亲眼看看。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] . "
" But we have no warrant for his arrest . "
" 但 我们 有 不 保证 为了 他的 逮捕 . "

但我们没有逮捕令。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['premɪsɪz] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] ['grɛgsən] .
" He is in unoccupied premises under suspicious circumstances , " said Gregson .
" 他 是 在 空置 前提 在下面 可疑的 情况 , " 说 格雷格森 .

格雷格森说：“他出现在一处空置的房屋内，情况可疑。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" That is good enough for the moment .
" 那 是 好的 足够的 为了 这 片刻 .

“目前这样就足够了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红圈历险记(The Adventure of the Red Circle)
第2/2页

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [njuː] [jɔːk] [kænt] [help][ˌjuː 'es]
When we have him by the heels we can see if New York can't help us
什么时候 我们 有 他 经过 这 高跟鞋 我们 能 看 如果 新的 约克 不能 帮助 我们
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
to keep him .
到 保持 他 .

当我们把他牢牢抓住的时候，我们可以看看纽约能否帮我们留住他。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm] [naʊ] .
I'll take the responsibility of arresting him now .
患病的 拿 这 责任 的 逮捕 他 现在 .

现在，我将负责逮捕他。

" ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] [meɪ] ['blʌndə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]
" Our official detectives may blunder in the matter of intelligence , but never in
" 我们的 官方的 侦探 可能 错误 在 这 事情 的 智力 , 但 绝不 在
[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
that of courage .
那 的 勇气 .

“我们的官方侦探在情报方面可能会犯错，但在勇气方面绝不会犯错。”

['grɛgsən] [klaɪmd] [ðə; ði][steə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['despərət] ['mɜːdərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːtli]
Gregson climbed the stair to arrest this desperate murderer with the same absolutely
格雷格森 攀登 这 楼梯 到 逮捕 这 绝望的 凶手 和 这 相同的 绝对地
['kwaɪət][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['beərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
quiet and businesslike bearing with which he would have ascended the official
安静的 和 商业化 轴承 和 哪个 他 会 有 上升 这 官方的
['steəkeɪs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
staircase of Scotland Yard .
楼梯 的 苏格兰 院子 .

格雷格森走上楼梯去逮捕这个绝望的杀人犯，他举止沉稳冷静，就像他走上苏格兰场的正式楼梯一样。

[ðə; ði] ['pɪŋkərtn] [mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɑːst][hɪm] , [bʌt; bət] ['grɛgsən] [hæd; həd] ['fɜːmli]
The Pinkerton man had tried to push past him , but Gregson had firmly
这 平克顿 男人 有 尝试 到 推 过去的 他 , 但 格雷格森 有 牢牢
['elbəʊd] [hɪm] [bæk] .
elbowed him back .
肘击 他 后退 .

平克顿侦探试图从他身边挤过去，但格雷格森用手肘狠狠地把他推了回去。

['lʌndən] ['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [fɔːs] .
London dangers were the privilege of the London force .
伦敦 危险 是 这 特权 的 这 伦敦 力量 .

伦敦的危险是伦敦警察的特权。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] .
The door of the left - hand flat upon the third landing was standing ajar .
这 门 的 这 左边 - 手 平坦的 之上 这 第三 降落 曾是 常设 半开 .

三楼楼梯平台左侧公寓的门半开着。

['grɛgsən] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Gregson pushed it open .
格雷格森 推动 它 打开 .

格雷格森将球打开了。

[wɪ'ðɪn] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
Within all was absolute silence and darkness .
之内 全部 曾是 绝对 沉默 和 黑暗 .

四周一片寂静，一片黑暗。

[ai] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['læntən] .
I struck a match and lit the detective's lantern .
我 击 一个 匹配 和 点燃 这 侦探的 灯笼 .

我划着一根火柴，点亮了侦探的提灯。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] ['stedi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
As I did so , and as the flicker steadied into a flame ,
作为 我 做过 所以 , 和 作为 这 闪烁 稳定 进入 一个 火焰 ,

当我照做时，当那闪烁的火光稳定下来，变成熊熊烈焰时，

[wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
we all gave a gasp of surprise .
我们 全部 给予 一个 喘气 的 惊喜 .

我们都倒吸了一口凉气。

[ɒn] [ðə; ði] [diːl] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪtlɪs] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] [ɒv; əv] [blʌd] .
On the deal boards of the carpetless floor there was outlined a fresh track of blood .
在 这 交易 板 的 这 无地毯 地面 那里 曾是 概述 一个 新鲜的 追踪 的 血 .

在没有地毯的地板上，交易板上清晰地留有一道新鲜的血迹。

[ðə; ði] [red] [steps] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
The red steps pointed towards us and led away from an inner room ,
这 红色的 步骤 尖 向 我们 和 引领 离开 从 一个 内 房间 ,

红色台阶指向我们，通往一个内室之外。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
the door of which was closed .
这 门 的 哪个 曾是 关闭 .

门是关着的。

['grɛgsən] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [lait] [fʊl] [bleɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Gregson flung it open and held his light full blaze in front of him ,
格雷格森 扔 它 打开 和 握住 他的 光 满的 火焰 在 正面 的 他 ,

格雷格森猛地打开灯，将手中的打火机举到面前，火焰熊熊燃烧。

[waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [piə] ['iːgəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
while we all peered eagerly over his shoulders .
尽管 我们 全部 窥视 急切地 超过 他的 肩膀 .

我们都急切地从他肩头探出头来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæn] ,
In the middle of the floor of the empty room was huddled the figure of an enormous man ,
在 这 中间 的 这 地面 的 这 空的 房间 曾是 蜷缩着 这 数字 的 一个 巨大的 男人 ,

在空荡荡的房间中央，蜷缩着一个身材魁梧的男人身影。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
his clean - shaven ,
他的 干净的 - 剃光 ,

他刮了胡子，

['swɔːði] [feɪs] [grəʊ'teskli] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'tɔːʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ]
swarthy face grotesquely horrible in its contortion and his head encircled by a
黝黑的 脸 怪诞地 可怕 在 它是 扭曲 和 他的 头 包围 经过 一个
['gɑːstli] ['krɪmz(ə)n]['heɪləʊ][ɒv; əv] [blʌd] ,
ghastly crimson halo of blood ,
阴森 赤红 光环 的 血 ,

他黝黑的脸扭曲得极其可怕，头部周围环绕着一圈骇人的深红色血晕。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [wet] ['sɜːk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['wʊdwɜːk] .
lying in a broad wet circle upon the white woodwork .
说谎 在 一个 广阔 湿的 圆圈 之上 这 白色的 木工 .

湿漉漉地躺在白色木制品上，形成一个宽阔的圆圈。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn]['ægəni] ,
His knees were drawn up , his hands thrown out in agony ,
他的 膝盖 是 绘制 向上 , 他的 双手 抛掷 出去 在 痛苦 ,

他双膝蜷缩，双手痛苦地伸向前方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [braʊn] ,
and from the centre of his broad , brown ,
和 从 这 中心 的 他的 广阔 , 棕色的 ,

从他宽阔的棕色眼睛的中心，

[ˌʌp'tɜːnd] [θrəʊt] [ðeə(r)][prə'dʒektɪd][ðə; ði] [waɪt] [hɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['drɪvn] [bleɪd] - [diːp] ['ɪntuː]
upturned throat there projected the white haft of a knife driven blade - deep into
翻转 喉 那里 预计 这 白色的 半柄 的 一个 刀 驱动 刀刃 - 深的 进入
[hɪz; ɪz]['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他上翘的喉咙里伸出一把刀的白色刀柄，刀刃深深地刺入他的身体。

['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Giant as he was ,
巨大的 作为 他 曾是 ,

尽管他身材高大，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][pəʊl] - [ækst][ɒks][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] .
the man must have gone down like a pole - axed ox before that terrific blow .
这 男人 必须 有 已消失 向下 喜欢 一个 极 - 被砍掉 牛 前 那 了不起 吹 .

在那可怕的一击之前，那人肯定像被斧头砍倒的牛一样倒下了。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l] [hɔːn] - ['hændld] , [tuː] - [edʒd] ['dægə(r)] [leɪ] [ə'pɒn]
Beside his right hand a most formidable horn - handled , two - edged dagger lay upon
旁 他的 正确的 手 一个 最多 强大 喇叭 - 处理 , 二 - 边缘 匕首 躺 之上
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

在他右手边，地上躺着一把极其威猛的双刃角柄匕首。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] [kɪd] [glʌv] .
and near it a black kid glove .
和 靠近 它 一个 黑色的 孩子 手套 .

旁边还有一只黑色的羊皮手套。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[ɪts] [blæk] - [hɪm'self] !
it's Black Gorgiano himself !
它是 黑色的 - 他自己 !

正是黑戈尔吉亚诺本人！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] .
" cried the American detective .
" 哭 这 美国人 侦探 .

“美国侦探喊道。”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] . "
" Someone has got ahead of us this time . "
" 某人 有 得到 前方 的 我们 这 时间 . "

“这次有人抢在我们前面了。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] ['grɛgsən] .
" Here is the candle in the window , Mr . Holmes , " said Gregson .
" 这里 是 这 蜡烛 在 这 窗户 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 格雷格森 .

“霍姆斯先生，这是窗户里的蜡烛,”格雷格森说。

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Why , whatever are you doing ?
" 为什么 , 任何 是 你 正在做 ?

“你到底在干什么？”

" [həʊmz] [hæd; həd] [stept] [ə'krɒs] , [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
" Holmes had stepped across , had lit the candle ,
" 福尔摩斯 有 步 穿过 , 有 点燃 这 蜡烛 ,

“福尔摩斯走过来，点燃了蜡烛，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
and was passing it backward and forward across the window - panes .
和 曾是 通过 它 落后 和 向前 穿过 这 窗户 - 窗格 .

然后把它在窗玻璃上来回传递。

[ðen] [hiː; hi] [pɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bluː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then he peered into the darkness , blew the candle out , and threw it on the floor .
然后 他 窥视 进入 这 黑暗 , 吹 这 蜡烛 出去 , 和 扔 它 在 这 地面 .

然后他凝视着黑暗，吹灭了蜡烛，把它扔到地上。

" [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['helpf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" I rather think that will be helpful , " said he .
" 我 相当 思考 那 将要 是 有帮助 , " 说 他 .

“我认为这会很有帮助,”他说。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [prə'feʃənlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
He came over and stood in deep thought while the two professionals were examining the body .
他 来了 超过 和 站立 在 深的 想法 尽管 这 二 专业人士 是 检查 这 身体 .

他走过来，站在那里陷入沉思，而两位专业人员正在检查尸体。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [θriː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,
" You say that three people came out from the flat while you were waiting downstairs ,
" 你 说 那 三 人们 来了 出去 从 这 平坦的 尽管 你 是 等待 楼下 ,

你说你当时在楼下等的时候，有三个人从公寓里出来了，

" [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] .
" said he at last .
" 说 他 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ? "
" Did you observe them closely ? "
" 做过 你 观察 他们 密切 ? "

你仔细观察过他们吗?

" [jes] , [ai][dɪd] . "
" Yes , I did . "
" 是的 , 我 做过 . "

"是的，我做了。"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [blæk] - ['bɪədɪd] , [dɑːk] , [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [saɪz] ? "
" Was there a fellow about thirty , black - bearded , dark , of middle size ? "
" 曾是 那里 一个 同伴 关于 三十 , 黑色的 - 留着胡子的 , 黑暗的 , 的 中间 尺寸 ? "

"有没有一个三十岁左右，黑胡子，肤色黝黑，中等身材的男子?"

" [jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] . "
" Yes ; he was the last to pass me . "
" 是的 ; 他 曾是 这 最后的 到 经过 我 . "

"是的，他是最后一个超过我的。"

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ai]['fænsi] .
" That is your man , I fancy .
" 那 是 你的 男人 , 我 想要 .

"我猜，那就是你的人。"

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['aʊtlaɪn]
I can give you his description , and we have a very excellent outline
我 能 给 你 他的 描述 , 和 我们 有 一个 非常 出色的 大纲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtmɑːk] .
of his footmark .
的 他的 脚印 .

我可以描述他的外貌特征，而且我们已经非常清晰地描绘出了他的足迹轮廓。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
That should be enough for you . "
那 应该 是 足够的 为了 你 . "

这对你应该足够了。

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] . "
" Not much , Mr . Holmes , among the millions of London . "
" 不是 很多 , 先生 . 福尔摩斯 , 之中 这 百万 的 伦敦 . "

"在伦敦数百万人口中，这不算什么，福尔摩斯先生。"

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .
That is why I thought it best to summon this lady to your aid .
那 是 为什么 我 想法 它 最好的 到 召唤 这 女士 到 你的 援助 .

所以我认为最好请这位女士来帮您。

" [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
" We all turned round at the words .
" 我们 全部 转向 圆形的 在 这 字 .

听到这话，我们都转过身去。

[ðeə(r)] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən] - - [ðə; ði]
There , framed in the doorway , was a tall and beautiful woman - - the
那里 , 框 在 这 门口 , 曾是 一个 高的 和 美丽的 女士 - - 这
[mɪ'stɪəriəs] ['lɒdʒə(r)][ɒv; əv] ['bluːmzb(ə)ri] .
mysterious lodger of Bloomsbury .
神秘 房客 的 布卢姆斯伯里 .

门口框住了一位身材高挑、容貌美丽的女子——布卢姆斯伯里神秘的房客。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,
Slowly she advanced , her face pale and drawn with a frightful apprehension ,
缓慢地 她 先进的 , 她 脸 苍白 和 绘制 和 一个 可怕 忧虑 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
her eyes fixed and staring ,
她 眼睛 固定的 和 凝视 ,

她缓缓向前走去，脸色苍白，神情惊恐，双眼呆滞地盯着前方。

[hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɑːk] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
her terrified gaze riveted upon the dark figure on the floor .
她 恐惧 目光 铆接 之上 这 黑暗的 数字 在 这 地面 .

她惊恐的目光紧紧盯着地板上的黑影。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
" You have killed him !
" 你 有 被杀 他 !

你杀了他！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [əʊ] , ['daɪoʊ]['miːoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
" Oh , Dio mio , you have killed him !
" 哦 , 迪奥 mio , 你 有 被杀 他 !

“哦，我的天哪，你杀了他！”

" [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
" Then I heard a sudden sharp intake of her breath ,
" 然后 我 听到 一个 突然 锋利的 摄入量 的 她 气息 ,

然后我听到她突然倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and she sprang into the air with a cry of joy .
和 她 弹簧 进入 这 空气 和 一个 哭 的 喜悦 .

她欢呼一声，跃入空中。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['klæpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]
Round and round the room she danced , her hands clapping , her dark
圆形的 和 圆形的 这 房间 她 跳舞 , 她 双手 鼓掌 , 她 黑暗的
[aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndə(r)] ,
eyes gleaming with delighted wonder ,
眼睛 闪闪发光 和 高兴极了 想知道 ,

她绕着房间跳了一圈又一圈的舞，双手拍着手，深邃的眼睛里闪烁着喜悦和惊奇的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [ɪ'tæliən][ˌekskle'meiʃən] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and a thousand pretty Italian exclamations pouring from her lips .
和 一个 千 漂亮的 意大利语 感叹词 浇注 从 她 嘴唇 .

她嘴里发出了一千句优美的意大利语感叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][səʊ] [kən'vʌls] [wɪð] [dʒɔɪ]
It was terrible and amazing to see such a woman so convulsed with joy
它 曾是 糟糕的 和 惊人的 到 看 这样的 一个 女士 所以 抽搐 和 喜悦
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
at such a sight .
在 这样的 一个 视线 .

看到这样一个女人因为这样的景象而欣喜若狂，真是既可怕又令人惊叹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [steə(r)] .
Suddenly she stopped and gazed at us all with a questioning stare .
突然 她 停止 和 凝视 在 我们 全部 和 一个 提问 盯 .

她突然停了下来，用疑惑的目光打量着我们所有人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" But you !
" 但 你 !

但是你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'liːs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
You are police , are you not ?
你 是 警察 , 是 你 不是 ?

你是警察，对吧？

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [dʒuː'zɛpi] - .
You have killed Giuseppe Gorgiano .
你 有 被杀 朱塞佩 - .

你杀死了朱塞佩·戈尔贾诺。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'liːs] , ['mædəm] .
" We are police , madam .
" 我们 是 警察 , 女士 .

“我们是警察，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" She looked round into the shadows of the room .
" 她 看起来 圆形的 进入 这 阴影 的 这 房间 .

她环顾房间的阴影处。

" [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][gɛ'nɑːroʊ] ?
" But where , then , is Gennaro ?
" 但 在哪里 , 然后 , 是 詹纳罗 ?

那么，詹纳罗在哪里呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [gɛ'nɑːroʊ]['luːkkɑː] .
" He is my husband , Gennaro Lucca .
" 他 是 我的 丈夫 , 詹纳罗 卢卡 .

“他是我的丈夫，Gennaro Lucca。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'miːliə]['luːkkɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
I am Emilia Lucca , and we are both from New York .
我 是 艾米莉亚 卢卡 , 和 我们 是 两个都 从 新的 约克 .

我是艾米莉亚·卢卡，我们都来自纽约。

[weə(r)] [ɪz][gɛ'nɑːroʊ] ?
Where is Gennaro ?
在哪里 是 詹纳罗 ?

Gennaro在哪里?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['məʊmənt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai][ræn] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [spiːd] .
He called me this moment from this window , and I ran with all my speed .
他 称为 我 这 片刻 从 这 窗户 , 和 我 跑 和 全部 我的 速度 .
"
"
"

他刚才从这扇窗户给我打电话，我立刻拼命跑了过去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kɔːld] , " [sed] [həʊmz] .
" It was I who called , " said Holmes .
" 它 曾是 我 WHO 称为 , " 说 福尔摩斯 .

“是我打的电话，”霍姆斯说。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][kɔːl] ? "
How could you call ? "
如何 可以 你 称呼 ? "

你怎么能打电话?

" [jɔː(r); jə(r)]['saɪfə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ['mædəm] .
" Your cipher was not difficult , madam .
" 你的 密码 曾是 不是 难的 , 女士 .

“夫人，您的密码并不难。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Your presence here was desirable .
你的 在场 这里 曾是 理想 .

您的到来令人欣喜。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [flæʃ] - ['viːni] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .
I knew that I had only to flash ' Vieni ' and you would surely come .
我 知道 那 我 有 仅有的 到 闪光 - vieni - 和 你 会 一定 来 .

我知道我只要亮出“Vieni”这个词，你肯定会来。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] [æt; ət][maɪ][kəm'pænjən] .
" The beautiful Italian looked with awe at my companion .
" 这 美丽的 意大利语 看起来 和 敬畏 在 我的 伴侣 .

这位美丽的意大利女子满怀敬畏地看着我的同伴。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do not understand how you know these things , " she said .
" 我 做 不是 理解 如何 你 知道 这些 事物 , " 她 说 .

“我不明白你是怎么知道这些事的，”她说。

" [dʒuː'zɛpi] - - - [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] - -
" Giuseppe Gorgiano - - how did he - -
" 朱塞佩 - - - 如何 做过 他 - -

“朱塞佩·戈尔吉亚诺——他是怎么——”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" She paused , and then suddenly her face lit up with pride and delight .
" 她 暂停 , 和 然后 突然 她 脸 点燃向上 和 自豪 和 喜 .

她停顿了一下，然后突然间，她的脸上绽放出骄傲和喜悦的光芒。

" [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Now I see it !
" 现在 我 看 它 !

“现在我明白了！”

[maɪ][gɛ'nɑːroʊ] !
My Gennaro !
我的 詹纳罗 !

我的詹纳罗！

[maɪ]['splendɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɛ'nɑːroʊ] , [huː] [hæz; həz] ['gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] , [hiː; hi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
My splendid , beautiful Gennaro , who has guarded me safe from all harm , he did it ,
我的 灿烂 , 美丽的 詹纳罗 , WHO 有 守卫 我 安全的 从 全部 伤害 , 他 做过 它 ,

我英俊潇洒、美丽动人的詹纳罗，他一直守护着我，让我免受一切伤害，是他做到了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [hænd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !
with his own strong hand he killed the monster !
和 他的 自己的 强的 手 他 被杀 这 怪物 !

他用自己的双手杀死了怪物！

[əʊ] , [gɛ'nɑːroʊ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Oh , Gennaro , how wonderful you are !
哦 , 詹纳罗 , 如何 精彩的 你 是 !

哦，詹纳罗，你真是太棒了！

[wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
What woman could ever be worthy of such a man ? "
什么 女士 可以 曾经 是 值得 的 这样的 一个 男人 ? "

什么样的女人才能配得上这样的男人？

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['luːkkɑː] , " [sed] [ðə; ði][prə'zeɪɪk] ['grɛgsən] ,
" Well , Mrs . Lucca , " said the prosaic Gregson ,
" 出色地 , 太太 . 卢卡 , " 说 这 平淡无奇 格雷格森 ,

“好吧，卢卡夫人，”平淡无奇的格雷格森说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [sliːv] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['huːlɪgən] ,
laying his hand upon the lady's sleeve with as little sentiment as if she were a Notting Hill hooligan ,
躺下 他的 手 之上 这 女士的 袖子 和 作为 小的 情绪 作为 如果 她 是 一个 记不清 爬坡道 流氓 ,

他冷漠地把手放在那位女士的袖子上，仿佛她是个诺丁山的小流氓。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [jet] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
" I am not very clear yet who you are or what you are ;
" 我 是 不是 非常 清除 然而 WHO 你 是 或者 什么 你 是 ;

“我还不甚清楚你是谁，或者你是什么；

[bʌt; bət] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðə; ði] [jɑːd] . "
but you've said enough to make it very clear that we shall want you at the Yard . "
但 你已经 说 足够的 到 制作 它 非常 清除 那 我们 将 想 你 在 这 院子 . "

但你已经说得很清楚了，我们希望你在海军陆战队基地。

" [wʌn]['məʊmənt] , ['grɛgsən] , " [sed] [həʊmz] .
" One moment , Gregson , " said Holmes .
" 一 片刻 , 格雷格森 , " 说 福尔摩斯 .

“稍等片刻，格雷格森，”霍姆斯说道。

" [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" I rather fancy that this lady may be as anxious to give us information as
" 我 相当 想要 那 这 女士 可能 是 作为 焦虑的 到 给 我们 信息 作为
[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
we can be to get it .
我们 能 是 到 得到 它 .

“我倒觉得这位女士可能和我们一样渴望获得信息，也同样渴望提供信息。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mædəm] ,
You understand , madam ,
你 理解 , 女士 ,

您明白的，夫人。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
that your husband will be arrested and tried for the death of the man
那 你的 丈夫 将要 是 被捕 和 尝试 为了 这 死亡 的 这 男人
[huː] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
who lies before us ?
WHO 谎言 前 我们 ?

你丈夫会因为杀害眼前这位男子而被逮捕和审判吗?

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] .
What you say may be used in evidence .
什么 你 说 可能 是 用过的 在 证据 .

你说的话可能会被用作证据。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][frɒm; frəm]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['krɪmɪn(ə)l]
But if you think that he has acted from motives which are not criminal
但 如果 你 思考 那 他 有 行动 从 动机 哪个 是 不是 刑事
,
,
,

但如果你认为他的行为动机并非犯罪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ,
and which he would wish to have known ,
和 哪个 他 会 希望 到 有 已知 ,

而他本希望自己能知道这些。

[ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜːv] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . "
then you cannot serve him better than by telling us the whole story . "
然后 你 不能 服务 他 更好的 比 经过 讲述 我们 这 所有的 故事 . "

那么，你不把整个故事都告诉我们吗？这才是对他最好的帮助。

" [naʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] [wiː; wi][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Now that Gorgiano is dead we fear nothing , " said the lady .
" 现在 那 - 是 死的 我们 害怕 没有什么 , " 说 这 女士 .

“现在戈尔吉亚诺死了，我们什么都不怕了，”那位女士说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
" He was a devil and a monster ,
" 他 曾是 一个 魔鬼 和 一个 怪物 ,

他简直是个魔鬼，是个怪物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd]
and there can be no judge in the world who would punish my husband
和 那里 能 是 不 法官 在 这 世界 WHO 会 惩治 我的 丈夫
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm] . "
for having killed him . "
为了 拥有 被杀 他 . "

世界上没有任何一位法官会因为我丈夫杀了他而惩罚他。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [həʊmz] , " [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
" In that case , " said Holmes , " my suggestion is that we lock this door ,
" 在 那 案件 , " 说 福尔摩斯 , " 我的 建议 是 那 我们 锁 这 门 ,

"既然如此,"福尔摩斯说,"我的建议是,我们把这扇门锁上。"

[liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
leave things as we found them , go with this lady to her room ,
离开 事物 作为 我们 成立 他们 , 去 和 这 女士 到 她 房间 ,

保持原样,陪这位女士回她的房间。

[ænd; ənd] [fɔːm] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and form our opinion after we have heard what it is that she has to say to us .
和 形式 我们的 观点 后 我们 有 听到 什么 它 是 那 她 有 到 说 到 我们 .

听完她要对我们说的话之后,我们再形成自己的观点。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ɔːl] [fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [sɪ'njɔːrɑː] ['luːkkɑː] ,
" Half an hour later we were seated , all four , in the small sitting - room of Signora Lucca ,
" 一半 一个 小时 之后 我们 是 坐着 , 全部 四 , 在 这 小的 坐着 - 房间 的 女士 卢卡 ,

半小时后,我们四个人坐在了卢卡夫人的小客厅里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪnɪstə(r)] [ɪ'vents] ,
listening to her remarkable narrative of those sinister events ,
聆听 到 她 卓越 叙述 的 那些 险恶 活动 ,

听着她对那些骇人听闻的事件的精彩叙述,

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
the ending of which we had chanced to witness .
这 结束 的 哪个 我们 有 偶然 到 证人 .

我们偶然目睹了它的结局。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['fluːənt] [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] ,
She spoke in rapid and fluent but very unconventional English , which , for the sake of clearness ,
她 辐 在 迅速的 和 流利 但 非常 非传统 英语 , 哪个 , 为了 这 清酒 的 清晰度 ,

她说英语语速很快,流利但非常不规范,为了清楚起见,

[ai] [wɪl] [meɪk] [grə'mætɪkl] .
I will make grammatical .
我 将要 制作 语法 .

我会进行语法校对。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [nɪə(r)] ['neɪplz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstoʊ] [bæ'rɛli] ,
" I was born in Posilippo , near Naples , " said she , " and was the daughter of Augusto Barelli ,
" 我 曾是 出生 在 - , 靠近 那不勒斯 , " 说 她 , " 和 曾是 这 女儿 的 奥古斯托 巴雷利 ,

"我出生在那不勒斯附近的波西利波,"她说,"我是奥古斯托·巴雷利的女儿。"

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['depjuti] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] .
who was the chief lawyer and once the deputy of that part .
WHO 曾是 这 首席 律师 和 一次 这 副 的 那 部分 .

他曾是首席律师,也曾担任过该部门的副手。

[gɛ'nɑːroʊ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [mʌst; məst] .
Gennaro was in my father's employment , and I came to love him , as any woman must .
詹纳罗 曾是 在 我的 父亲的 就业 , 和 我 来了 到 爱 他 , 作为 任何 女士 必须 .

詹纳罗是我父亲的雇员，我爱上了他，就像任何一个女人都会爱上他一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] - - [səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [mætʃ] .
He had neither money nor position - - nothing but his beauty and strength and energy - - so my father forbade the match .
他 有 两者都不 钱 也不 位置 - - 没有什么 但 他的 美丽 和 力量 和 活力 - - 所以 我的 父亲 禁止 这 匹配 .

他既没有钱也没有地位——除了俊美的容貌、强壮的体魄和充沛的精力之外，一无所有——所以我父亲禁止了这门婚事。

[wiː; wi] [fled] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət]['bɑːri] ,
We fled together , were married at Bari ,
我们 逃亡 一起 , 是 已婚 在 巴里 ,

我们一起逃亡，在巴里结了婚。

[ænd; ənd][səʊld][maɪ]['dʒuːəlz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and sold my jewels to gain the money which would take us to America .
和 卖 我的 珠宝 到 获得 这 钱 哪个 会 拿 我们 到 美国 .

我卖掉了我的珠宝，换取了去美国的钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['evə(r)] [sɪns] .
This was four years ago , and we have been in New York ever since .
这 曾是 四 年 前 , 和 我们 有 到过 在 新的 约克 曾经 自从 .

那是四年前的事了，从那以后我们就一直住在纽约。

" ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] .
" Fortune was very good to us at first .
" 财富 曾是 非常 好的 到 我们 在 第一的 .

“起初，我们的运气非常好。”

[gɛ'nɑːroʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] - - [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['baʊəri] ,
Gennaro was able to do a service to an Italian gentleman - - he saved him from some ruffians in the place called the Bowery ,
詹纳罗 曾是 有能力的 到 做 一个 服务 到 一个 意大利语 绅士 - - 他 已保存 他 从 一些 恶棍 在 这 地方 称为 这 鲍厄里 ,

詹纳罗帮了一位意大利绅士一个忙——他把这位绅士从鲍厄里街的一些恶棍手中救了出来。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] .
and so made a powerful friend .
和 所以 制成 一个 强大的 朋友 .

于是，他结交了一位强大的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['tiːtoʊ] - ,
His name was Tito Castalotte ,
他的 姓名 曾是 蒂托 - ,

他的名字叫蒂托·卡斯塔洛特，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːm][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['zæmbə] ,
and he was the senior partner of the great firm of Castalotte and Zamba ,
和 他 曾是 这 高级的 伙伴 的 这 伟大的 公司 的 - 和 赞巴 ,

他是卡斯塔洛特和赞巴律师事务所的高级合伙人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [fruːt] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
who are the chief fruit importers of New York .
WHO 是 这 首席 水果 进口商 的 新的 约克 .

他们是纽约的主要水果进口商。

['siːnjɔː(r)]['zæmbə][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] [frend] - [hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)]
Signor Zamba is an invalid , and our new friend Castalotte has all power
签名者 赞巴 是 一个 无效的 , 和 我们的 新的 朋友 - 有 全部 力量
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːm] ,
within the firm ,
之内 这 公司 ,

赞巴先生是个残疾人，而我们的新朋友卡斯塔洛特则在公司里掌握着所有权力。

[wɪtʃ] [im'plɔi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .
which employs more than three hundred men .
哪个 雇佣 更多的 比 三 百 男人 .

该机构雇佣了三百多名员工。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [meɪd] [hɪm] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
He took my husband into his employment , made him head of a department ,
他 采取 我的 丈夫 进入 他的 就业 , 制成 他 头 的 一个 部门 ,

他录用了我的丈夫，并让他担任部门主管。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] .
and showed his good - will towards him in every way .
和 显示 他的 好的 - 将要 向 他 在 每一个 方式 .

并以各种方式表达了对他的善意。

['siːnjɔː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]
Signor Castalotte was a bachelor , and I believe that he felt as if
签名者 - 曾是 一个 学士 , 和 我 相信 那 他 毛毡 作为 如果
[gɛ'nɑːroʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Gennaro was his son ,
詹纳罗 曾是 他的 儿子 ,

卡斯塔洛特先生是单身汉，我相信他把詹纳罗视作自己的儿子。

[ænd; ənd][bəʊθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
and both my husband and I loved him as if he were our father .
和 两个都 我的 丈夫 和 我 喜爱 他 作为 如果 他 是 我们的 父亲 .

我和我丈夫都非常爱他，就像爱我们的父亲一样。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
We had taken and furnished a little house in Brooklyn ,
我们 有 已采取 和 提供 一个 小的 房子 在 布鲁克林 ,

我们在布鲁克林租了一间小房子，并添置了家具。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wen] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [ə'pɪəd] [wɪtʃ]
and our whole future seemed assured when that black cloud appeared which
和 我们的 所有的 未来 似乎 保证 什么时候 那 黑色的 云 出现 哪个
[wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'spred] ['aʊə(r)][skaɪ] .
was soon to overspread our sky .
曾是 很快 到 蔓延 我们的 天空 .

当那片乌云出现，即将笼罩天空时，我们的未来似乎就此确定了。

" [wʌn] [naɪt] , [wen] [gɛ'nɑːroʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] -
" One night , when Gennaro returned from his work , he brought a fellow -
" 一 夜晚 , 什么时候 詹纳罗 返回 从 他的 工作 , 他 带来 一个 同伴 -
['kʌntrimən] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
countryman back with him .
同胞 后退 和 他 .

“一天晚上，詹纳罗下班回家时，带回了一位同胞。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] - .
His name was Gorgiano , and he had come also from Posilippo .
他的 姓名 曾是 - , 和 他 有 来 还 从 - .

他的名字叫戈尔贾诺，他也来自波西利波。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːps] .
He was a huge man , as you can testify , for you have looked upon his corpse .
他 曾是 一个 巨大的 男人 , 作为 你 能 作证 , 为了 你 有 看起来 之上 他的 尸体 .

正如你所见，他身材魁梧，因为你亲眼见过他的遗体。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] ,
Not only was his body that of a giant but everything about him was grotesque ,
不是 仅有的 曾是 他的 身体 那 的 一个 巨大的 但 一切 关于 他 曾是 怪诞 ,

他不仅身形巨大，而且浑身上下都透着怪诞。

[dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .
gigantic , and terrifying .
巨大 , 和 恐怖 .

巨大，而且可怕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
His voice was like thunder in our little house .
他的 嗓音 曾是 喜欢 雷 在 我们的 小的 房子 .

他的声音在我们这间小屋里如同雷鸣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
There was scarce room for the whirl of his great arms as he talked .
那里 曾是 稀少 房间 为了 这 旋转 的 他的 伟大的 武器 作为 他 谈话 .

他说话时，巨大的手臂挥舞起来几乎没有空间。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] .
His thoughts , his emotions , his passions , all were exaggerated and monstrous .
他的 想法 , 他的 情绪 , 他的 激情 , 全部 是 夸张的 和 滔天 .

他的思想、情感和激情都极度夸张和怪诞。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [rɔːd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,
He talked , or rather roared , with such energy that others could but sit and listen ,
他 谈话 , 或者 相当 咆哮 , 和 这样的 活力 那 其他的 可以 但 坐 和 听 ,

他说话，或者更确切地说是咆哮，声音如此洪亮，以至于其他人只能坐着听。

[kau] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
cowed with the mighty stream of words .
胆怯 和 这 强大的 溪流 的 字 .

被滔滔不绝的文字洪流所震慑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [held] [juː; jʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
His eyes blazed at you and held you at his mercy .
他的 眼睛 燃烧的 在 你 和 握住 你 在 他的 怜悯 .

他怒目而视，将你置于他的掌控之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
He was a terrible and wonderful man .
他 曾是 一个 糟糕的 和 精彩的 男人 .

他是一个既可怕又了不起的人。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
I thank God that he is dead !
我 感谢 上帝 那 他 是 死的 !

感谢上帝，他死了！

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" He came again and again .
" 他 来了 再次 和 再次 .

他一次又一次地来。

[jet] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [gɛ'nɑːroʊ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Yet I was aware that Gennaro was no more happy than I was in his presence .
然而 我 曾是 意识到的 那 詹纳罗 曾是 不 更多的 快乐的 比 我 曾是 在 他的 在场 .

但我知道，和詹纳罗在一起时，他并不比我更快乐。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [sɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,
My poor husband would sit pale and listless ,
我的 贫穷的 丈夫 会 坐 苍白 和 蔫 ,

我可怜的丈夫会脸色苍白，无精打采地坐着。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] ['reɪvɪŋ] [ə'pɒn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ə'pɒn]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)] ['vɪzɪtərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
listening to the endless raving upon politics and upon social questions which made up our visitor's conversation .
聆听 到 这 无尽的 狂言 之上 政治 和 之上 社会的 问题 哪个 制成 向上 我们的 访客 对话 .

听着来访者没完没了地谈论政治和社会问题。

[gɛ'nɑːroʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] , [huː] [njuː] [hɪm][səʊ] [wel] ,
Gennaro said nothing , but I , who knew him so well ,
詹纳罗 说 没有什么 , 但 我 , WHO 知道 他 所以 出色地 ,

詹纳罗什么也没说，但我，一个非常了解他的人，却……

[kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
could read in his face some emotion which I had never seen there before .
可以 读 在 他的 脸 一些 情感 哪个 我 有 绝不 已见 那里 前 .

我从他的脸上读出了一些我以前从未见过的情绪。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪs'laɪk] .
At first I thought that it was dislike .
在 第一的 我 想法 那 它 曾是 不喜欢 .

起初我以为那是不喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] , ['grædʒuəli] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪs'laɪk] .
And then , gradually , I understood that it was more than dislike .
和 然后 , 逐步地 , 我 理解 那 它 曾是 更多的 比 不喜欢 .

然后，我渐渐明白，这不仅仅是不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)] - - [ə; eɪ] [diːp] , ['siːkrət] , [ʃrɪŋkɪŋ] [fɪə(r)] .
It was fear - - a deep , secret , shrinking fear .
它 曾是 害怕 - - 一个 深的 , 秘密 , 收缩 害怕 .

那是恐惧——一种深藏心底、隐秘的、不断收缩的恐惧。

[ðæt] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ai] [ri:d] [hɪz; ɪz]['terə(r)] - - [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm]
That night - - the night that I read his terror - - I put my arms round him
那 夜晚 - - 这 夜晚 那 我 读 他的 恐怖 - - 我 放 我的 武器 圆形的 他

那天晚上——我读懂了他的恐惧的那天晚上——我拥抱了他。

[ænd; ənd][ai] [im'plɔ:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][held][dɪə(r)]
and I implored him by his love for me and by all that he held dear
和 我 恳求 他 经过 他的 爱 为了 我 和 经过 全部 那 他 握住 亲爱的
[tu:; tə][həʊld] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
to hold nothing from me ,
到 抓住 没有什么 从 我 ,

我以他对我的爱和他所珍视的一切恳求他，不要对我有所隐瞒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ðɪs] [hju:dʒ][mæn] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪm][səʊ] .
and to tell me why this huge man overshadowed him so .
和 到 告诉 我 为什么 这 巨大的 男人 黯然失色 他 所以 .

并告诉我为什么这个身材高大的男人会让他如此黯然失色。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [gru:] [kəʊld][æz; əz][aɪs][æz; əz][ai] ['lɪsnd] .
" He told me , and my own heart grew cold as ice as I listened .
" 他 讲述 我 , 和 我的 自己的 心 生长 寒冷的 作为 冰 作为 我 听着 .

“他告诉我这些话，我听着听着，心都凉了。”

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɛ'nɑ:roʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['faɪəri] [deɪz] ,
My poor Gennaro , in his wild and fiery days ,
我的 贫穷的 詹纳罗 , 在 他的 荒野 和 火热 天 ,

我可怜的詹纳罗，在他狂野不羁的日子里，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [hɑ:f][mæd][baɪ]
when all the world seemed against him and his mind was driven half mad by
什么时候 全部 这 世界 似乎 反对 他 和 他的 头脑 曾是 驱动 一半 疯狂的 经过
[ðə; ði] [in'dʒʌstis] [ɒv; əv][laɪf] ,
the injustices of life ,
这 不公正 的 生活 ,

当全世界似乎都与他为敌，当生活的不公让他精神濒临崩溃时，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [red] ['sɜ:k(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]
had joined a Neapolitan society , the Red Circle , which was allied to the
有 加入 一个 那不勒斯 社会 , 这 红色的 圆圈 , 哪个 曾是 盟军 到 这
[əʊld][ˌkɑ:bəu'nɑ:ri] .
old Carbonari .
老的 卡博纳里 .

他加入了那不勒斯的一个社团——红圈会，该社团与古老的烧炭党结盟。

[ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd]['si:krəts][ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ,
The oaths and secrets of this brotherhood were frightful ,
这 誓言 和 秘密 的 这 兄弟情 是 可怕 ,

这个兄弟会的誓言和秘密令人恐惧。

[bʌt; bət][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ru:l] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
but once within its rule no escape was possible .
但 一次 之内 它是 规则 不 逃脱 曾是 可能的 .

但一旦落入它的统治之下，就不可能逃脱。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [gɛ'nɑ:roʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
When we had fled to America Gennaro thought that he had cast it all
什么时候 我们 有 逃亡 到 美国 詹纳罗 想法 那 他 有 投掷 它 全部
[ɒf] [fər'evə(r)] .
off forever .
离开 永远 .

当我们逃往美国时，詹纳罗以为他已经永远摆脱了这一切。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði]['veri] [mæn] [huː]
What was his horror one evening to meet in the streets the very man who
什么 曾是 他的 恐怖 一 晚上 到 见面 在 这 街道 这 非常 男人 WHO
[hæd; həd] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɪm][ɪn] ['neɪplz] ,
had initiated him in Naples ,
有 启动 他 在 那不勒斯 ,

一天晚上，他惊恐地发现，自己在那不勒斯街头竟然遇到了当初带他入门的那个人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [deθ] - [ɪn][ðə; ði]
the giant Gorgiano , a man who had earned the name of ' Death ' in the
这 巨大的 - , 一个 男人 WHO 有 获得 这 姓名 的 - 死亡 - 在 这
[saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
south of Italy ,
南 的 意大利 ,

巨人戈尔贾诺，在意大利南部赢得了“死神”的称号。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪn]['mɜːdə(r)] !
for he was red to the elbow in murder !
为了 他 曾是 红色的 到 这 弯头 在 谋杀 !

因为他杀人后浑身通红！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'liːs] ,
He had come to New York to avoid the Italian police ,
他 有 来 到 新的 约克 到 避免 这 意大利语 警察 ,

他来纽约是为了躲避意大利警方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['plɑːntɪd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
and he had already planted a branch of this dreadful society in his new
和 他 有 已经 已种植 一个 分支 的 这 可怕 社会 在 他的 新的
[həʊm] .
home .
家 .

他已经在自己的新家安插了这个可怕组织的枝桠。

[ɔːl] [ðɪs] [gɛ'nɑːroʊ][təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
All this Gennaro told me and showed me a summons which he had
全部 这 詹纳罗 讲述 我 和 显示 我 一个 传票 哪个 他 有
[rɪ'siːvd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
received that very day ,
已收到 那 非常 天 ,

詹纳罗把这一切都告诉了我，他还给我看了他当天收到的传票。

[ə; eɪ] [red] ['sɜːk(ə)l] [drɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [wʊd] [biː; bi]
a Red Circle drawn upon the head of it telling him that a lodge would be
一个 红色的 圆圈 绘制 之上 这 头 的 它 讲述 他 那 一个 小屋 会 是
[held] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] ,
held upon a certain date ,
握住 之上 一个 肯定 日期 ,

信封顶部画着一个红圈，告诉他某天将举行一次聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] .
and that his presence at it was required and ordered .
和 那 他的 在场 在 它 曾是 必需的 和 订购 .

并且他的出席是被要求和命令的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
" That was bad enough , but worse was to come .
" 那 曾是 坏的 足够的 , 但 更糟 曾是 到 来 .

“那已经够糟糕了，但更糟糕的还在后面。”

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz]
I had noticed for some time that when Gorgiano came to us , as
我 有 注意到 为了 一些 时间 那 什么时候 - 来了 到 我们 , 作为
[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [dɪd] ,
he constantly did ,
他 不断地 做过 ,

我早就注意到，戈尔吉亚诺每次来我们家的时候（他经常来），

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
in the evening , he spoke much to me ;
在 这 晚上 , 他 辐 很多 到 我 ;

晚上，他跟我说了许多话；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] , ['gleərɪŋ] ,
and even when his words were to my husband those terrible , glaring ,
和 甚至 什么时候 他的 字 是 到 我的 丈夫 那些 糟糕的 , 刺眼 ,

即使他说的那些话是对我丈夫说的，那些可怕的、刺耳的、

[waɪld] - [biːst] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
wild - beast eyes of his were always turned upon me .
荒野 - 兽 眼睛 的 他的 是 总是 转向 之上 我 .

他那双野兽般的眼睛总是盯着我。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [keɪm] [aʊt] .
One night his secret came out .
一 夜晚 他的 秘密 来了 出去 .

一天晚上，他的秘密被揭穿了。

[ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [lʌv] - [wɪ'ðɪn] [hɪm] - - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] - -
I had awakened what he called ' love ' within him - - the love of a brute - -
我 有 觉醒 什么 他 称为 - 爱 - 之内 他 - - 这 爱 的 一个 蛮力 - -
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
a savage .
一个 野蛮的 .

我唤醒了他内心所谓的“爱”——一种野兽般的爱——一种野蛮人的爱。

[gɛ'nɑːroʊ][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
Gennaro had not yet returned when he came .
詹纳罗 有 不是 然而 返回 什么时候 他 来了 .

他来的时候，詹纳罗还没回来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːmz] , [hʌgd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɛrz]
He pushed his way in , seized me in his mighty arms , hugged me in his bear's
他 推动 他的 方式 在 , 查获 我 在 他的 强大的 武器 , 拥抱 我 在 他的 熊的
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

他挤了进来，用他强壮的双臂抓住我，像熊一样紧紧地拥抱着我。

['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
covered me with kisses , and implored me to come away with him .
涵盖 我 和 吻 , 和 恳求 我 到 来 离开 和 他 .

他吻遍我的全身，恳求我跟他一起离开。

[ai][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wen] [gɛ'nɑːroʊ] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] .
I was struggling and screaming when Gennaro entered and attacked him .
我 曾是 挣扎 和 尖叫 什么时候 詹纳罗 进入 和 遭到攻击 他 .

我当时正在挣扎尖叫，这时詹纳罗进来袭击了他。

[hiː; hi] [strʌk] [ɡɛ'nɑːroʊ] ['sensləs] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He struck Gennaro senseless and fled from the house which he was
他 击 詹纳罗 无意义的 和 逃亡 从 这 房子 哪个 他 曾是
['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] .
never more to enter .
绝不 更多的 到 进入 .

他将詹纳罗打得不省人事，然后逃离了那栋他再也没能进去的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .
It was a deadly enemy that we made that night .
它 曾是 一个 致命 敌人 那 我们 制成 那 夜晚 .

那晚，我们树立了一个致命的敌人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" A few days later came the meeting .
" 一个 很少 天 之后 来了 这 会议 .

几天后，会议召开了。

[ɡɛ'nɑːroʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]
Gennaro returned from it with a face which told me that something dreadful
詹纳罗 返回 从 它 和 一个 脸 哪个 讲述 我 那 某物 可怕
[hæd; həd] [ə'kɜːd] .
had occurred .
有 发生 .

詹纳罗回来时脸色阴沉，告诉我一定发生了什么可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['pɒsəb(ə)l] .
It was worse than we could have imagined possible .
它 曾是 更糟 比 我们 可以 有 想象 可能的 .

情况比我们想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ] ['blækmeil] [rɪtʃ] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd]
The funds of the society were raised by blackmailing rich Italians and
这 资金 的 这 社会 是 提高 经过 勒索 富有的 意大利人 和
['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mʌni] .
threatening them with violence should they refuse the money .
威胁 他们 和 暴力 应该 他们 拒绝 这 钱 .

该协会的资金是通过勒索富有的意大利人筹集的，他们威胁说，如果他们拒绝给钱，就会对他们使用暴力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - , ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] , [hæd; həd] [biːn]
It seems that Castalotte , our dear friend and benefactor , had been
它 似乎 那 - , 我们的 亲爱的 朋友 和 恩人 , 有 到过
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

看来有人联系了我们亲爱的朋友和恩人卡斯塔洛特。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [θrets] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz]
He had refused to yield to threats , and he had handed the notices
他 有 拒绝 到 屈服 到 威胁 , 和 他 有 递交 这 通知
[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
to the police .
到 这 警察 .

他拒绝屈服于威胁，并将通知书交给了警方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
It was resolved now that such an example should be made of them
它 曾是 已解决 现在 那 这样的 一个 例子 应该 是 制成 的 他们
[æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'belɪŋ] .
as would prevent any other victim from rebelling .
作为 会 防止 任何 其他 受害者 从 反叛 .

现在已决定要严惩他们，以儆效尤，防止其他受害者反抗。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
At the meeting it was arranged that he and his house should be
在 这 会议 它 曾是 安排 那 他 和 他的 房子 应该 是
[bləʊn] [ʌp] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] .
blown up with dynamite .
吹 向上 和 炸药 .

会议上决定用炸药炸毁他和他的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][lɒts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [diːd] .
There was a drawing of lots as to who should carry out the deed .
那里 曾是 一个 绘画 的 很多 作为 到 WHO 应该 携带 出去 这 契据 .

为了决定由谁来执行这项任务，采用了抽签的方式。

[gɛ'nɑːroʊ] [sɔː] ['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] ['kruːəl] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
Gennaro saw our enemy's cruel face smiling at him as he dipped his hand in
詹纳罗 锯 我们的 敌人的 残忍的 脸 微笑 在 他 作为 他 浸入 他的 手 在
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

詹纳罗把手伸进袋子里，看到敌人的残忍面孔正对着他微笑。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
No doubt it had been prearranged in some fashion ,
不 怀疑 它 有 到过 预先安排 在 一些 时尚 ,

毫无疑问，这事是事先安排好的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪsk] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['sɜːk(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mændeɪt]
for it was the fatal disc with the Red Circle upon it , the mandate
为了 它 曾是 这 致命的 光盘 和 这 红色的 圆圈 之上 它 , 这 授权
[fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
for murder ,
为了 谋杀 ,

因为那是带有红色圆圈的致命圆盘，是谋杀的指令。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
which lay upon his palm .
哪个 躺 之上 他的 棕榈 .

它放在他的手掌上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][best] [frend] ,
He was to kill his best friend ,
他 曾是 到 杀 他的 最好的 朋友 ,

他要杀死他最好的朋友。

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or he was to expose himself and me to the vengeance of his
或者 他 曾是 到 暴露 他自己 和 我 到 这 复仇 的 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

否则，他就会让自己和我遭受战友们的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːndɪʃ] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [fɪəd] [ɔː(r)]
It was part of their fiendish system to punish those whom they feared or
它 曾是 部分 的 他们的 邪恶的 系统 到 惩治 那些 谁 他们 害怕 或者
[heit] [baɪ]['ɪndʒərɪŋ][nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,
hated by injuring not only their own persons but those whom they loved ,
憎恨 经过 受伤 不是 仅有的 他们的 自己的 人 但 那些 谁 他们 喜爱 ,
这是他们邪恶制度的一部分，惩罚他们所恐惧或憎恨的人，不仅伤害他们自己，也伤害他们所爱的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['terə(r)]['əʊvə(r)][maɪ]
and it was the knowledge of this which hung as a terror over my
和 它 曾是 这 知识 的 这 哪个 悬挂 作为 一个 恐怖 超过 我的
[pɔː(r); pʊə(r)][dʒənɑːrəʊz] [hed] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['nɪəli] ['kreɪzi] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
poor Gennaro's head and drove him nearly crazy with apprehension .
贫穷的 詹纳罗的 头 和 驾驶 他 几乎 疯狂的 和 忧虑 .

正是这种认知，如同悬在可怜的詹纳罗头上的恐惧之柱，让他忧心忡忡，几乎发疯。

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt][tə'geðə(r)] , ['aʊə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" All that night we sat together , our arms round each other ,
" 全部 那 夜晚 我们 卫星 一起 , 我们的 武器 圆形的 每个 其他 ,

"那天晚上我们一直依偎在一起，互相搂着对方。"

[iːtʃ] ['streŋθnɪŋ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
each strengthening each for the troubles that lay before us .
每个 强化 每个 为了 这 麻烦 那 躺 前 我们 .

我们彼此激励，共同面对摆在我们面前的种种困难。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] .
The very next evening had been fixed for the attempt .
这 非常 下一个 晚上 有 到过 固定的 为了 这 试图 .

尝试的日期定在第二天晚上。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
By midday my husband and I were on our way to London ,
经过 正午 我的 丈夫 和 我 是 在 我们的 方式 到 伦敦 ,

中午时分，我和丈夫踏上了前往伦敦的路。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] ['benɪfæktə(r)] [fʊl] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ,
but not before he had given our benefactor full warning of this danger ,
但 不是 前 他 有 给定 我们的 恩人 满的 警告 的 这 危险 ,

但在此之前，他已向我们的恩人充分警告了这种危险。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [left] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] [wʊd] ['seɪfgɑːd]
and had also left such information for the police as would safeguard
和 有 还 左边 这样的 信息 为了 这 警察 作为 会 保障
[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
his life for the future .
他的 生活 为了 这 未来 .

他还向警方留下了能够保障他未来生命安全的信息。

" [ðə; ði] [rest] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
" The rest , gentlemen , you know for yourselves .
" 这 休息 , 先生们 , 你 知道 为了 你们自己 .

"其余的，先生们，你们自己知道。"

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz]
We were sure that our enemies would be behind us like our own shadows
我们 是 当然 那 我们的 敌人 会 是 在后面 我们 喜欢 我们的 自己的 阴影
.
.
.

我们确信敌人会像我们的影子一样紧随其后。

\- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [njuː]
Gorgiano had his private reasons for vengeance , but in any case we knew
\- 有 他的 私人的 原因 为了 复仇 , 但 在 任何 案件 我们 知道
[haʊ] ['ruːθləs] ,
how ruthless ,
如何 无情 ,

戈尔吉亚诺有他自己的复仇理由，但无论如何，我们都知道他有多么冷酷无情。

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
cunning , and untiring he could be .
狡猾 , 和 不懈 他 可以 是 .

他狡猾且不知疲倦。

[bəʊθ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [p'aʊəz] .
Both Italy and America are full of stories of his dreadful powers .
两个都 意大利 和 美国 是 满的 的 故事 的 他的 可怕 权力 .

意大利和美国都流传着许多关于他可怕力量的故事。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zəːtid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .
If ever they were exerted it would be now .
如果 曾经 他们 是 施加 它 会 是 现在 .

如果说他们什么时候感到疲惫，那就是现在了。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [klɪə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [stɑːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]
My darling made use of the few clear days which our start had given us in
我的 亲爱的 制成 使用 的 这 很少 清除 天 哪个 我们的 开始 有 给定 我们 在
[ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l]
arranging for a refuge for me in such a fashion that no possible
安排 为了 一个 避难所 为了 我 在 这样的 一个 时尚 那 不 可能的
['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
danger could reach me .
危险 可以 抵达 我 .

我亲爱的利用我们出发时难得的几个晴朗日子，为我安排了一个避难所，使我免受任何可能的危险。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
For his own part ,
为了 他的 自己的 部分 ,

就他本人而言，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
he wished to be free that he might communicate both with the American
他 希望 到 是 自由的 那 他 可能 交流 两个都 和 这 美国人
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'liːs] .
and with the Italian police .
和 和 这 意大利语 警察 .

他希望获得自由，以便能够与美国警方和意大利警方进行沟通。

[ai][duː; də][nɒt][maɪ'self] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [haʊ] .
I do not myself know where he lived , or how .
我 做 不是 我 知道 在哪里 他 居住地 , 或者 如何 .

我本人并不知道他住在哪里，也不知道他的生活方式。

[ɔːl] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
All that I learned was through the columns of a newspaper .
全部 那 我 学习 曾是 通过 这 列 的 一个 报纸 .

我所学到的一切知识都来自报纸的专栏文章。

[bʌt; bət][wʌns][æz; əz][ai] [lʊkt] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ai] [sɔː] [tuː] [ɪ'tæljənz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
But once as I looked through my window , I saw two Italians watching the house
但 一次 作为 我 看起来 通过 我的 窗户 , 我 锯 二 意大利人 观看 这 房子
,
,
,

但有一次，我透过窗户往外看时，看到两个意大利人正在监视这栋房子。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] - [hæd; həd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .
and I understood that in some way Gorgiano had found our retreat .
和 我 理解 那 在 一些 方式 - 有 成立 我们的 撤退 .

我意识到，戈尔吉亚诺以某种方式找到了我们的避难所。

['faɪnəli] [gɛ'nɑːroʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Finally Gennaro told me , through the paper , that he would signal to me
最后 詹纳罗 讲述 我 ， 通过 这 纸 ， 那 他 会 信号 到 我
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪndəʊ] ,
from a certain window ,
从 一个 肯定 窗户 ，

最后，詹纳罗通过纸条告诉我，他会从某个窗户给我发出信号。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːnɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
but when the signals came they were nothing but warnings , which were
但 什么时候 这 信号 来了 他们 是 没有什么 但 警告 ， 哪个 是
['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
suddenly interrupted .
突然 中断 .

但这些信号只不过是警告，而且很快就被打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] - [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
It is very clear to me now that he knew Gorgiano to be close upon him ,
它 是 非常 清除 到 我 现在 那 他 知道 - 到 是 关闭 之上 他 ，

我现在很清楚，他知道戈尔吉亚诺就在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θæŋk] [gɒd] !
and that , thank God !
和 那 ， 感谢 上帝 ！

感谢上帝！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
he was ready for him when he came .
他 曾是 准备好 为了 他 什么时候 他 来了 .

他来的时候，他已经做好了准备。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)]
And now , gentleman , I would ask you whether we have anything to fear
和 现在 ， 绅士 ， 我 会 问 你 无论 我们 有 任何事物 到 害怕
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,
from the law ,
从 这 法律 ，

现在，先生们，我想问问各位，我们是否应该惧怕法律？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] [dʒʌdʒ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wʊd] [kən'dem] [maɪ] [gɛ'nɑːroʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz]
or whether any judge upon earth would condemn my Gennaro for what he has
或者 无论 任何 法官 之上 地球 会 谴责 我的 詹纳罗 为了 什么 他 有
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ？ "

或者，世上哪位法官会谴责我的杰纳罗所做的事呢？

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['grɛgsən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" Well , Mr . Gregson , " said the American , looking across at the official ,
" 出色地 ， 先生 . 格雷格森 ， " 说 这 美国人 ， 寻找 穿过 在 这 官方的 ，

“格雷格森先生，”美国人说着，看向对面的官员。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ,
" I don't know what your British point of view may be ,
" 我 不 知道 什么 你的 英国 观点 的 看法 可能 是 ，

我不知道你们英国人的观点是什么，

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [vəʊt]
but I guess that in New York this lady's husband will receive a pretty general vote
但 我 猜测 那 在 新的 约克 这 女士的 丈夫 将要 收到 一个 漂亮的 一般的 投票
[ɒv; əv] [θæŋks] . "
of thanks . "
的 谢谢 . "

但我猜想，在纽约，这位女士的丈夫会受到大家普遍的感谢。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] , " ['grɛgsən] ['ɑːnsə(r)d] .
" She will have to come with me and see the chief , " Gregson answered .
" 她 将要 有 到 来 和 我 和 看 这 首席 , " 格雷格森 回答 .

“她必须跟我一起去见酋长，”格雷格森回答道。

" [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [kə'rɔbə,reit] ,
" If what she says is corroborated ,
" 如果 什么 她 说道 是 证实 ,

“如果她所说的话得到证实，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
I do not think she or her husband has much to fear .
我 做 不是 思考 她 或者 她 丈夫 有 很多 到 害怕 .

我认为她和她丈夫没什么好怕的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,
But what I can't make head or tail of , Mr . Holmes ,
但 什么 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 , 先生 . 福尔摩斯 ,

但我百思不得其解的是，福尔摩斯先生，

[ɪz] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][gɒt] [jɔː'self] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
is how on earth YOU got yourself mixed up in the matter . "
是 如何 在 地球 你 得到 你自己 混合 向上 在 这 事情 . "

这就是你究竟是如何把自己卷入这件事的。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['grɛgsən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Education , Gregson , education .
" 教育 , 格雷格森 , 教育 .

“教育，格雷格森，教育。”

[stɪl] [siːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Still seeking knowledge at the old university .
仍然 寻求 知识 在 这 老的 大学 .

仍在老大学里求知。

[wel] , ['wɒts(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
Well , Watson , you have one more specimen of the tragic and grotesque
出色地 , 沃森 , 你 有 一 更多的 标本 的 这 悲惨 和 怪诞
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
to add to your collection .
到 添加 到 你的 收藏 .

好了，华生，你的收藏里又多了一件悲惨怪诞的标本。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waːgnə] [naɪt] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] !
By the way , it is not eight o'clock , and a Wagner night at Covent Garden !
经过 这 方式 , 它 是 不是 八 点钟 , 和 一个 瓦格纳 夜晚 在 科文特 花园 !

顺便说一句，现在还没到八点，而且今晚科文特花园正在上演瓦格纳的歌剧！

[ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][ækt] . "
If we hurry , we might be in time for the second act . "
如果 我们 匆忙 , 我们 可能 是 在 时间 为了 这 第二 行为 . "

如果我们抓紧时间，或许还能赶上第二幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神